ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.27.06.2017.Ped.27.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ

АБДУЛЛАЕВА ФЕРУЗА СУЮНОВНА

ЮРИДИК ТЕРМИНЛАРНИ ЎҚИТИШНИНГ ЛИНГВОДИДАКТИК АСОСЛАРИНИ ТАКОМИЛЛАШТИРИШ
(инглиз тили мисолида)

13.00.02 – Таълим ва тарбия назарияси ва методикаси (инглиз тили)

Педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси АВТОРЕФЕРАТИ

Тошкент – 2018 йил

УДК: 378.016:811.111’276.6:34

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси автореферати мундарижаси

Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)

Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)

Абдуллаева Феруза Суюновна
Юридик терминларни ўқитишнинг лингводидактик асосларини такомиллаштириш (инглиз тили мисолида) 3

Абдуллаева Феруза Суюновна
Совершенствование лингводидактических основ обучения юридическим терминам (на материале английского языка) 23

Abdullayeva Feruza Syunovna
Improving of the linguodidactic bases of teaching juridical terms (on the example of the english language) 43

Эълон қилинган ишлар рўйхати
Список опубликованных работ
List of published works …….. 47

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.27.06.2017.Ped.27.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ

АБДУЛЛАЕВА ФЕРУЗА СУЮНОВНА

ЮРИДИК ТЕРМИНЛАРНИ ЎҚИТИШНИНГ ЛИНГВОДИДАКТИК АСОСЛАРИНИ ТАКОМИЛЛАШТИРИШ
(инглиз тили мисолида)

13.00.02 – Таълим ва тарбия назарияси ва методикаси (инглиз тили)

Педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси АВТОРЕФЕРАТИ

Тошкент – 2018 йил

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестацияси комиссиясида B2017.2.PhD/Ped171 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб-саҳифасида (uzswlu.uz) ҳамда «ZiyoNet» Ахборот таълим порталида (www.ziyonet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:	**Тешабоева Дилфуза Мўминовна** филология фанлари доктори, доцент
Расмий оппонентлар:	**Хошимова Дилдорхон Уринбоевна** педагогика фанлари доктори, профессор
	Салиева Зарина Илхомовна филология фанлари номзоди, доцент
Етакчи ташкилот:	**Самарқанд давлат университети**

Диссертация ҳимояси Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети ҳузуридаги DSc.27.06.2017.Ped.27.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2018 йил «____» _____ соат _____даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100138, Тошкент шаҳри, Учтепа тумани, Кичик ҳалқа йўли кўчаси, 21-А уй. Тел.: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92, e-mail: uzswlu_info@mail.ru).

Диссертация билан Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (_____ рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 100138, Тошкент шаҳри, Учтепа тумани, Кичик ҳалқа йўли кўчаси, 21-А уй. Тел.: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92.

Диссертация автореферати 2018 йил «____» _____ куни тарқатилди.

(2018 йил «____» _____ даги ____ рақамли реестр баённомаси.)

Г.Х.Бакиева
Фан доктори илмий даражасини берувчи Илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

Н.Ж.Исакулова
Фан доктори илмий даражасини берувчи Илмий кенгаш илмий котиби, пед.ф.д., доцент

Л.Т.Ахмедова
Фан доктори илмий даражасини берувчи Илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, пед.ф.д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳонда соҳавий терминология, уни чет тилларда ўқитиш, турли тиллардаги қиёсий татбиқи ҳамда мутахассис тилини ривожлантириш тенденцияларини ўрганишга бўлган эҳтиёжни янада кучайтирди. Юридик терминларни таржима қилиш техникаси, инглиз юридик терминларининг семантик хусусиятлари, юридик терминологияни тадқиқ қилиш, таснифлаш ҳамда таржима муаммолари, юридик лексикада синонимлар, омонимлар, антонимлар қаторини ўрганиш, турли тилларда юридик терминологиясининг типологик таснифини қиёслаш, лингвистик таҳлил ва таржима муаммоларини ўқитиш, аффикс, префикслар ёрдамида юридик терминларни ясаш ва улардан амалиётда фойдаланиш бўйича илмий тадқиқотлар олиб бориш аҳамият касб этади.

Жаҳон амалиётида юридик терминология ва терминографияни такомиллаштириш, шакллантириш ва функционал хусусиятлари, вариологик ва назарий асослари, терминлар мазмунидаги фарқлар, тезаррус модели, TORT (ўрганилган терминологияни контекстга боғлаб ўрганиш), тўрт тил кўникмани интеграция қилиш орқали терминларни амалда қўллашга қаратилган вазифага асосланган (Taskbased) техникалар бўйича соҳа терминологиясини контекстларга боғлаб гуруҳлаштириш, драмалаштириш (ўқитилган терминологиянинг эсда қолишини таъминлаш учун терминлар маъносини айтиш ва ўша сўзга боғлиқ бўлган ҳолатни тасвирлаш) ҳамда уларни коммуникатив ёндашув орқали амалда қўллаш алоҳида аҳамиятга моликдир. Шу жиҳатдан соҳа мутахассисларининг лингвистик, социолингвистик, прагматик ва маданиятлараро мулоқот компетенцияларини коммуникатив ёндашув орқали шакллантириш, юридик терминологияни ўқитишнинг лингводидактикасини ўрганиш ва архаизм, неологизмларни таҳлил қилиш заруриятини изоҳлайди.

Мамлакатимизда олиб борилган ислоҳотлар натижасида таълим тизими тубдан ислоҳ қилинди, таълим жараёнини умумжаҳон таълим стандартлари ва миллий қадриятларимизга мос тарзда ташкил этиш ҳамда таълимнинг узвийлигига йўналтирилган давлат таълим стандартлари қабул қилиниб, амалиётга татбиқ қилинди. Ҳуқуқ ва тил муаммоси предметлараро тадқиқотларда ҳам ўтказилиши натижасида инглиз тилида юридик терминларни тушуниш, амалиётда тўғри фойдаланиш ҳамда ҳуқуқ-тартибот органлари фаолиятида қўлланиладиган сўз ва ибораларни тўғри таржима қилиш кенг кўламда ўзлаштирилди. «Бундан буён ҳам инглиз тили ва бошқа хорижий тилларни чуқур ўқитиш масаласига устувор аҳамият қаратилади. Шу билан бирга, зарур бўлган мутахассисликлар бўйича таълим олиш ва кадрлар малакасини ошириш ишларини кенг кўламда йўлга қўйиш»[1] каби муҳим вазифалар белгиланди. Бунда терминологияни хорижий тиллар ва соҳаларда ўқитиш, юридик тилнинг системоцентрик ва антропоцентрик асосларидан фойдаланиш, юридик терминларни тартибга солиш, ички имкониятлар

[1] Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.Мирзиёевнинг 2017 йил 22 декабрдаги Олий мажлисга мурожаатномаси // Правда востока, 2017 йил 23 декабрь. – № 248 (28706). – Б. 2.

ҳисобига бойитиш, морфологик ва синтактик усул билан ясалиши муҳим аҳамият касб этади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида» ги ПФ-4947-сон Фармони, 2017 йил 20 апрелдаги «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида» ги ПҚ-2909-сон қарори, 2012 йил 10 декабрдаги «Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида» ги ПҚ-1875-сон қарори, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2013 йил 8 майдаги «Узлуксиз таълим тизимининг чет тиллар бўйича давлат таълим стандартини тасдиқлаш тўғрисида» ги 124-сон қарори ва ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Диссертация республика фан ва технологияларни ривожлантиришнинг I. «Демократик ва ҳуқуқий жамиятни маънавий-ахлоқий ва маданий ривожлантириш, инновацион иқтисодиётни шакллантириш» устувор йўналиши доирасида бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Лингводидактика ва прагмалингводидактика билан боғлиқ Ж.Жалолов, Ф.И.Икромхонова, А.К.Крупченко, С.А.Вишнякова, Н.Д.Гальскова, В.М.Шаклеин, А.М.Акопянцларнинг тадқиқотлари мавжуд[2].

Соҳавий терминларнинг лингвистик тадқиқи билан Д.Х.Кадирбекова, Н.А.Мартынова, А.Б.Адигенеева, Д.Камчибекова, О.Ахмедов, П.Нишонов, Х.Палуановалар шуғулланган[3].

---

[2] Жалолов Ж. Жаҳон лингводидактикасининг замонавий концептуал янгиланиш босқич хусусида // Xorijiy filologiya. – № 1 (30). – Samarqand, 2009. – С. 91-95.; Икромхонова Ф.И. Нолисоний олий ўқув юртларида чет тил ўқитишнинг лингводидактик муаммолари // Педагогика таълими. – № 2. – Тошкент, 2009.– Б.66-67.; Крупченко А.К. Профессиональная лингводидактика // Высшее образование в России. – Москва, 2006. – № 5. – С. 158-160.; Вишнякова С.А. Диалог лингводидактики и гносеологии Философия образования: Сборник материалов конф. Серия «Symposium» . Выпуск 23. СПб.: Санкт-Петербургское философское общество, 2002. – С.382-397.; Крупченко А.К. Становление профессиональной лингводидактики как теоретико-методологическая проблема в профессиональном образовании: Автореф. дисс. … канд. пед. н. – Москва, 2007.; Лингводидактика как теоритеческая основа обучения языка. Электронный ресурс: https://works.doklad.ru/view/NRkF6riOIeo.html. Дата обращения: 22.04.2018.; Соотношение дидактики, лингводидактики и методики обучения иностранным языкам (Н.Д.Гальскова). Электронный ресурс: https://studfiles.net/preview/5769616/page:6/. Дата обращения: 22.04.2018.; Тенденции современной лингводидактики в обучении иностранным языкам. Электронный ресурс: http://stud.wiki/languages/2c0b65635a2ad78b5d53b88521216d27_0.html. Дата обращения: 22.04.2018.; Шаклеин В.М. Русская лингводидактика: история и современность. – Москва, 2008. – С. 50-52. – 209 б.; Акопянц А.М. Прагмалингводидактика – современная парадигма обучения иностранным языкам // Иностранный язык в школе. – № 3. – Москва, 2009. – С. 17-21.

[3] Кадирбекова Д.Х. Инглиз ва ўзбек тилларида ахборот технологиялари терминологиясининг лингвистик хусусиятлари. Монография. – Тошкент: фан ва технология, 2016. – 128 б. – Б. 31.; Мартынова Н.А. Роль терминологической лексики в формировании коммуникативной компетенции специалиста // Общество и человек. – 2014.– № 1(7). – С. 67-72.; O‘zbek tili terminologiyasi Ma’ruza matnlari. – 47 b.; Адигенеева А.Б., Камчыбекова Д. К вопросу о преподавании профессиональных терминов в русском языке. Электронный ресурс: https://revolution.allbest.ru/pedagogics/00554873_0.html. Дата обращения: 21.04.2018.; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ-божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари: Автореф. дисс. ... филол. фан. док. – Тошкент, 2016. – Б.27.; Нишонов П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий-типологик тадқиқи: Автореф. дисс. ... филол. фан. ном. – Т.: 2009. – Б. 8. – 26 б.; Палуанова Х.Д. Инглиз, ўзбек, рус ва қорақалпоқ тилларида экологик терминларнинг деривацион-семантик принциплари: Автореф. дисс. ...

Нофилологик олий ўқув юртларида мутахассислик лексикасини ўқитиш хусусиятларини Е.Л.Елисеева, Ф.Икромхонова, Т.В.Милюшенко, Н.Ю.Павлова, Е.П.Рыбина, Л.К.Сальная, И.Г.Трофимовалар таҳлил қилган[4].

Тадқиқотчилар: А.Б.Буилев, О.В.Веремейчик, Л.Илиева, Л.К.Мазунова, С.А.Гаджиева, Н.Д.Гальскова, Н.И.Гез, Ж.Ж.Жалолов, И.М.Жалолова, Н.В.Землянская ва бошқаларнинг илмий ишларида тилларни ўқитиш методикасига оид муаммолар атрофлича ёритилган[5].

Юридик терминлар бўйича тадқиқотларни Е.М.Калиновская, М.В.Лутцева, С.П.Хижняк, Г.Х.Шамсеева, И.Н.Гумовский, Ш.Н.Кўчимов, Т.П.Некрасова, П.Нишонов, В.И.Нормуратова, В.Ю.Туранин, И.В.Тушканов, М.Хикматовалар томонидан олиб борилган[6].

филол.фан. док. – Тошкент, 2016. – 28 б.; Терминология. Электронный ресурс: http://encyclopaedia.biga.ru/enc/liberal_arts/TERMINOLOGIYA.html. Дата обращения: 22.04.2018.

[4] Елисеева Е.Л. Педагогические условия индивидуально-ориентированной иноязычной подготовки студентов технического вуза: на примере английского языка.: Дисс. ... канд. пед. наук. – Комсомольск-на-Амуре, 2006. – 204 с.; Икромхонова Ф. Техника олий ўқув юртларида чет тилини ўқитиш муаммолари // Юридик олий ўқув юртларида хорижий тил таълимининг долзарб муаммолари: Респ. илмий-методик анжуман материал. –Т.: ТДЮИ, 2009. –№ 7. – Б. 3-6.; Милюшенко Т.В. Коммуникативный тренинг как средство совершенствования иноязычных устно-речевых умений студентов неязыкового вуза: на материале английского языка.: Дисс. ... канд. пед. наук. – Екатеринбург, 2006. – 238 с.; Павлова Н.Ю. Формирование коммуникативной компетентности у студентов экономического вуза в процессе изучения иностранного языка.: Дисс. ... канд. пед. наук. – Хабаровск, 2005. – 198 с.; Рыбина Е.П. Педагогические условия развития гуманитарной культуры студентов технических специальностей вуза : на примере обучения английскому языку.: Дисс. ... канд. пед. наук. – Уфа, 2005.; Сальная Л.К. Модель обучения профессионально ориентированному иноязычному общению студентов неязыкового вуза: английский язык.: Дисс. ... канд. пед. наук. – Таганрог, 2007. – 193 с.; Трофимова И.Г. Формирование гражданственности как интегративного качества личности студентов технического вуза в процессе изучения иностранного языка.: Дисс. ... кандидата педагогических наук: – Чебоксары, 2006. – 205 с.

[5] Буилев А.Б. Профессиональное владение иностранными языками-пререквизит Болонского процесса. Электронный ресурс: www.auditorium.ru. Дата обращения: 22.04.2018.; Веремейчик О.В. Цель обучения иностранным языкам как социально-педагогическая и методическая категория // Вестник МГЛУ. – № 1(15). – Москва, 2009. – С. 7-11.; Илиева Л. Узлуксиз таълимда чет тилдан ўқув-методик таъминот: назария ва амалиёт. Монография. –Тошкент, 2015. – 166 б. – Б.15.; Мазунова Л.К. Текст как культурно-языковое пространство и единица обучения иностранному языку // Вестник Башкирского университета. – № 4. – Башкир, 2001. – С. 70-74.; Гаджиева С.А. Обучение грамматической стороне устной английской речи студентов многонационального неязыковоговуза на начальном этапе.: Дисс. ... канд. пед. наук. – Махачкала, 2006. – 217 с.; Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. – М.: Академия, 2005. – С. 81-88.; Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. – М.: Academa, 2004. – 334 с. – С.139.; Жалолов. Ж.Ж., Икромхонова Ф.И. О модифицированном варианте вводного курса по иностранному языку // Иностранный язык: Лингвические и методические аспекты: Материалы международной конф. – Благовещенск: БГПУ, 2010. – С.125-128.; Жалолова И.М., Юлдашева Д.Я. Письменная фиксация и ее роль в процессе обучения аудированию. Олий ўқув юртларида тил ва адабиёт фанларини ўқитишнинг назарий ва амалий жиҳатлари. – Т.: ТДЮИ, 2009. – 111 б.; Землянская Н.В. Обучение устной речи студентов с низким уровнем подготовки по иностранному языку в неязыковых вузах: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Петрозаводск, 2009. – 22 с.

[6] Калиновская Е.М. Legalese или юридический язык изложения. Электронный ресурс: http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/64187/3/Калиновская%20Е.М.%20Legalese%20или%20юридический%20язык%20изложения.pdf. Дата обращения: 21.04.2018.; Лутцева М. В. Английская юридическая терминология и способы ее перевода на русский язык // Вестник ВГУ, Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. – № 2. Электронный ресурс: https://cyberleninka.ru/article/n/angliyskaya-yuridicheskaya-terminologiya-i-sposoby-ee-perevoda-na-russkiy-yazyk1. Дата обращения: 21.04.2018.; Хижняк С. П. Новое в исследовании терминологических систем (на примере юридической терминологии) // Гуманитарные науки. – № 1. – Москва, 2008. – С. 92-99. Электронный ресурс: https://cyberleninka.ru/article/n/novoe-v-issledovanii-terminologicheskih-sistem-na-primere-yuridicheskoy-terminologi. Дата обращения: 22.04.2018.; Шамсеева Г.Х. К вопросу об антонимии юридических терминов в английском и татарском языках. Электронный ресурс: https://cyberleninka.ru/article/v/k-voprosu-ob-antonimii-yuridicheskih-terminov-v-angliyskom-i-tatarskom-yazykah. Дата обращения: 22.04.2018.; Шамсеева Г.Х. К проблему синонимии терминов права (на материале юридических терминов английского и татарского языков) // Вестник Челябинского государственного университета. – Москва, 2012. – № 21 (275). Филология. Искусствоведение. Вып. 68. – С. 137–142. Электронный ресурс: https://cyberleninka.ru/article/v/k-problemu-sinonimii-terminov-prava-na-

Юридик терминларни ўқитиш лингводидактикаси, ҳуқуқий тизимнинг ўзига хос хусусиятлари, юридик терминлар таснифи, соҳани ўқитиш методикаси, юридик терминларнинг лексикасида синоним, омоним ва антонимлар қаторини аниқлаш, ностандарт топшириқлар тизимини ишлаб чиқиш зарурати тадқиқотимиз мавзусини белгилаб берди.

Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим ёки илмий-тадқиқот муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация тадқиқоти Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети илмий-тадқиқот ишлари режасининг «Докторантлар, мустақил изланувчилар ва талабалар ўртасида илмий-тадқиқот, илмий-ижодий ишлари» банди доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади инглиз тилида юридик терминларни ўқитишнинг лингводидактик асосларини такомиллаштиришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

хорижий тилларни ўқитишнинг лингводидактик асосларини таҳлил қилиш;

терминларни таснифлаш мезонлари, даражалари ва типологиясини аниқлаш;

ўқув материаллари асосида юридик терминларни ўқитишнинг шакл, метод ва воситаларини ишлаб чиқиш;

юридик терминларни ўқитишда интерфаол методларни лойиҳалаш ҳамда юридик лексикасини ўқитишда ностандарт топшириқлар ва тестларни ишлаб чиқиш;

мустақил таълимда юридик терминлар таржимасида изоҳли таржимадан фойдаланиш;

юридик терминларни ўқитишга оид тажриба-синов ишларини ташкил этиш, ўтказиш ва тадқиқот натижалари бўйича тавсиялар ишлаб чиқиш.

Тадқиқотнинг объекти юридик терминларни ўқитиш жараёни.

Тадқиқотнинг предмети юридик терминларни ўқитишнинг мазмуни, шакл, воситалари.

---

materiale-yuridicheskih-terminov-angliyskogo-i-tatarskogo-yazykov. Дата обращения: 22.04.2018.; Гумовский И.Н. Английская юридическая терминология в экономических текстах: генезис, деривационные и семантико-функциональные аспекты: дисс. ... канд. филол. наук. – Львов, 2000. Электронный ресурс: http://myreferat.net/referats/7569/178941. Дата обращения: 21.04.2018.; Кўчимов Ш.Н. Ҳуқуқий нормаларни ўзбек тилида ифодалашнинг илмий-назарий муаммолари (лингво-юридик таҳлил).: Автореф. дисс. ... филол. фан. док. – Тошкент, 2004.; Некрасова Т.П. Особенности перевода юридической терминологии с русского языка на английский язык: Дисс. канд. филол. наук. – Москва, 2013 Электронный ресурс: http://cheloveknauka.com/osobennosti-perevoda-yuridicheskoy-terminologii-s-russkogo-yazyka-na-angliyskiy-yazyk. Дата обращения: 21.04.2018.; Нишонов П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий-типологик тадқиқи: Автореф. дисс. ... филол. фан. ном. – Т.: 2009. – Б. 8. – 26 б.; Нормуратова В.И. Формирование рецептивных лексических навыков у студентов-юристов (на материале английского языка).: Дисс... канд. пед. наук. – Ташкент, 2008.; Туранин В.Ю. Юридическая терминология в современном российском законодательстве (теоретико-правовое исследование).: Дисс. ... док. юридич. наук – Белгород, 2017. – 437 с. Электронный ресурс: http://dekanat.bsu.edu.ru/f.php/1/disser/case/filedisser/filedisser/938_DISSERTACIYA_TURANIN.pdf. Дата обращения: 22.04.2018.; Тушканов И.В. Методика преподавания юриспруденции в высшей школе учебно-методический комплекс для магистрантов. – Волгоград, 2010. Электронный ресурс: http://rud.exdat.com/docs/index-761272.html. Дата обращения: 22.04.2018.; Хикматова М. Юридик терминлар таржимасининг ўзига хос хусусиятлари. Курс иши. – Тошкент, 2015. – 38 б.

Тадқиқотнинг усуллари: назарий (тахлилий-синтетик, қиёсий-таққослаш, аналогия, моделлаштириш), диагностик (сўровлар, тест ўтказиш, кузатиш, лойиҳалаштирилган методикалар), прогностик (эксперт баҳолаш, мустақил баҳоларни умумлаштириш), педагогик эксперимент ва математик методлар (маълумотларни статистик қайта ишлаш, натижаларни график тасвирлаш ва бошқ.).

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

терминларни таснифлаш мезонлари, даражалари ва типологияси умумистеъмол ва суд қарорлари бўйича ўхшаш ҳамда юридик контекст бўйича фарқли хусусиятлари аниқлаштирилган;

юридик терминларнинг синтактик-деривацион хусусиятлари ўзбек ва инглиз тилларидаги аутентик материалларда қиёсий таҳлил ва таққослаш орқали аниқлаштирилган;

парадигматик ёндашув бўйича юридик контекстда терминология этимиологияси ва аффиксал, морфемик-морфологик, лексик-семантик, функционал-семантик ва синтактик усулда ясалиши аниқлаштирилган;

компетенциявий ёндашув асосида юриспруденциянинг давлат-ҳуқуқий, фуқаролик-ҳуқуқий, жиноий-ҳуқуқий, тадбиркорлик-ҳуқуқий, халқаро-ҳуқуқий фаолияти бўйича юридик терминларни ўқитиш методикаси махсус соҳавий контекстда такомиллаштирилган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

ўқув материаллари асосида юридик терминларни ўқитишнинг шакл, метод ва воситалари ишлаб чиқилган ҳамда ташкилий-методик таъминоти яратилган;

юридик терминларни ўқитишда ўқув лойиҳа ва график органайзерлар лойиҳаси, юридик лексика ва таржима қилиш бўйича ностандарт тестлар ва топшириқлар тизими ишлаб чиқилган;

мустақил таълимда ОООКлардан фойдаланиш бўйича топшириқлар ишлаб чиқилган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги билиш назарияси методологияси ҳамда педагогик таълим соҳасидаги республика ва хорижий давлатлар олимлари, шунингдек, амалиётчиларнинг ишларига асосланганлиги; тадқиқот вазифаларига мос келувчи, ўзаро бир-бирини тўлдирувчи тадқиқот методларининг қўлланганлиги; тажриба-синов ишларининг таҳлили ва тадқиқот натижаларининг миқдор ва сифат жиҳатидан таъминланганлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқотнинг назарий аҳамияти хорижий тилларга ўқитишнинг лингводидактик асослари, ҳуқуқий тизимнинг ўзига хос хусусиятлари, термин ва мазмун ўзаро муносабат муаммолари, юридик терминларнинг типологик таснифи ва мазмун хусусиятлари ўрганилганлиги билан изоҳланади.

Ишнинг амалий аҳамияти шу билан аниқланадики, олий таълим муассасаларида дарслик, ўқув қўлланма, ўқув дастурларини ишлаб чиқишда юридик терминларни ўқитиш бўйича ишлаб чиқилган ностандарт топшириқлар

тизими, график органайзерлар ва ўқув лойиҳаларидан фойдаланиш мумкинлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Юридик терминларни ўқитиш юзасидан ишлаб чиқилган услубий ва амалий таклифлари асосида:

умумистеъмол ва суд қарорлари бўйича ўхшаш ҳамда юридик контекст бўйича фарқли хусусиятлари асосида аниқлаштирилган терминларни таснифлаш мезонлари, даражалари ҳамда типологиясидан А-1-219 рақамли «Таълим тизимида хорижий тил (инглиз) йўналишидаги олий таълим таълим муассасаларида умумевропа компетенциялари (CEFR) бўйича С1 даражасини эгаллашни таъминлайдиган ўқув-услубий мажмуа яратиш» мавзусидаги амалий лойиҳада фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 13 июндаги 89-03-2317-сон маълумотномаси). Натижада, ҳуқуқий тизим асосида терминологик номинациялар шакллари бўйича юридик терминларнинг типологик таснифи ишлаб чиқилган;

ўзбек ва инглиз тилларидаги аутентик материалларда қиёсий таҳлил ва таққослаш орқали аниқлаштирилган юридик терминларнинг синтактик-деривацион хусусиятларидан ОТ-Ф8-062-рақамли «Тил тараққиётнинг деривацион қонуниятлари» мавзусидаги фундаментал лойиҳада фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 15 февралдаги 89-03-716-сон маълумотномаси). Натижада, юридик терминлар мазмунидаги ностандарт тест ва топшириқлар тизими, блиц-сўров ва ўқув лойиҳалари ишлаб чиқилган;

парадигматик ёндашув бўйича юридик контекстда аниқлаштирилган терминология этимиологияси ва аффиксал, морфемик-морфологик, лексик-семантик, функционал-семантик ва синтактик усулда ясалишидан инновацион ҳамкорлик шартномаларининг соҳавий луғатлар яратиш тизимида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 15 февралдаги 89-03-716-сон маълумотномаси). Натижада, французча-ўзбекча-русча ҳамда Немисча-ўзбекча-русча юридик луғатлар яратилган;

компетенциявий ёндашув асосида юриспруденциянинг давлат-ҳуқуқий, фуқаролик-ҳуқуқий, жиноий-ҳуқуқий, тадбиркорлик-ҳуқуқий, халқаро-ҳуқуқий фаолияти бўйича махсус соҳавий контекстда такомиллаштирилган юридик терминларни ўқитиш методикасидан ИТД-1-07-рақамли «Тилшунослик асослари фанидан дарслик, ўқув-услубий мажмуа ва уларнинг электрон нусхаларини яратиш» мавзусидаги амалий лойиҳада ҳамда «Ҳуқуқий ҳимоя» кўрсатувида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 2 февралдаги 89-03-543-сон маълумотномаси ҳамда «O’zbekiston» телерадиоканали давлат унитар корхонасининг 2018 йил 1 февралдаги 39-39-157-сон маълумотномаси). Натижада, юридик терминларни ўқитиш методикаси оммалаштирилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Мазкур тадқиқот натижалари 5 та халқаро ва 10 та республика илмий-амалий анжуманида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича жами 12 та илмий иш чоп этилган, шулардан, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертацияларининг асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия қилинган илмий нашрларда 5 та мақола, жумладан 3 та республика ва 2 таси хорижий журналларда нашр қилинган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, уч боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ҳамда иловалардан иборат бўлиб, асосий матн 126 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида илмий тадқиқотнинг мавзуси ва унинг долзарблиги асосланган, мақсади ва вазифалари, объекти ва предмети аниқланган, тадқиқотинг фан ва технологияларни ривожлантиришнинг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган. Шу билан бирга диссертациянинг илмий янгилиги, амалий натижалари ва уларнинг ишончлилиги, ишнинг назарий ва амалий аҳамияти, эришилган натижаларнинг амалиётга жорий қилинганлиги, илмий нашрларда эълон қилинганлиги, ишнинг тузилиши борасида маълумотлар киритилган.

Диссертациянинг биринчи боби «**Касбий терминларни ўқитишнинг назарий асослари»** деб номланиб, мазкур бобда хорижий тилларни ўқитишнинг лингводидактик асослари, юридик терминларнинг ўзига хос хусусиятлари ҳамда типологик таснифи таҳлил қилинган.

Тил ўқитиш методикасининг фан сифатида ривожланиши замонавий босқичини учта: методологик, лингводидактик ва технологик даража изоҳлайди. Лингводидактика – бу тил ўқитиш назарияси бўлиб, лингвистика ва дидактиканинг интеграциясидан иборат. Лингводидактиканинг объекти тил ўқитиш жараёни ва унинг тадқиқини назарий асослаш, яъни концепция, тил таълими мазмуни, ўқитишнинг ташкилий шакллари, тадқиқот механизми ва жараён лойиҳасидан иборат. Лингводидактиканинг предмети эса тил ўқитиш (ўқитувчи фаолияти), тилни ўрганиш (талаба фаолияти) ва ўқув материали ва технологияси мазмунининг боғлиқлиги қонуниятларини назарий асослашдир[7].

Чет тилини ўқитишда замонавий лингводидактиканинг тенденциялари қуйидагилардан иборат:

- чет тилини ўқитишнинг мақсади;
- лингводидактика – чет тилини ўқитиш методологияси сифатида;

[7] Лингводидактика как теоритеческая основа обучения языку. Электронный ресурс: https://works.doklad.ru/view/NRkF6riOIeo.html. Дата обращения: 22.04.2018.

- чет тилини ўқитишда прагмалингводидактика[8].

«Чет тилини ўқитиш мақсади» методик тушунча бўлиб, хорижий тилларни ўқитиш методикаси ва лингводидактикасининг асосий талабларини англатади. Ҳақиқатан ҳам, ўқув шароитида чет тилини эгаллаш жараёни психолог, психолингвист, лингвист ва методистларни қизиқтириб келган. Фақатгина лингводидактика интегратив фан сифатида тилни ўзлаштириш механизмлари ҳамда ўқув шароитида мазкур механизмларни бошқаришни амалга оширади. Маълумки, чет тилини ўқитиш назариясини тилни ўзлаштириш назарияси ёки лингводидактика, хорижий тил дидактикаси ва танланган тилни ўқитиш методикаси ташкил этади.

Чет тилини прагматик характер ва касбий фаолиятда ўзга тил компетенциясидан фойдалана олиш қобилияти бўлсагина, мутахассислик талаби бўйича ўзлаштириш мумкин. Прагматика, социолингвистика ва методиканинг интеграцияси ўз навбатида прагмалингводидактикани ташкил этади. Прагмалингводидактика ўзга тил компетенциясини ўқитиш муаммолари, маданиятлараро мулоқотни ўрганади.

Терминларни таснифлаш мезонлари, даражалари ва типологияси умумистеъмол ва суд қарорлари бўйича ўхшаш ва юридик контекст бўйича фарқли хусусиятларини аниқлаштириш имконини беради. Объект миқдори, умумлаштириш, қўллаш, баён этиш, тарқалиш, пайдо бўлиш ва кириб келиш манбаи, воқелик бўйича юридик терминларни таснифлаш мезонлари аниқлаштирилган. Юридик тил, амалиёт ва қонун тили бўйича юридик термин даражалари ажратилган. Шунингдек, кундалик, махсус техник, сунъий, умумий модел типологияси аниқлаштирилган. Умумистеъмолда қўллаш, умумистеъмолда бўлиш, умумий маъно ва умумистеъмолда қўллаш мумкин эмаслиги бўйича кундалик типологияси, махсус техник типологияси, алоҳида юридик аҳамиятга эга, махсус юридик ва махсус юридик эмаслиги бўйича сунъий типологияси, фалсафий, умумназарий, тез-тез учраши бўйича умумий модел типологияси аниқлаштирилган.

Юридик терминларнинг ўзига хос хусусиятлари терминологик номинациялар шакллари, намоён этиш соҳалари, илмий терминлар гуруҳи, лингвистик хусусиятлари, юридик муносабат иштирокчиларининг номланишини, инглизча юридик терминларнинг бевосита номинациялаш усулида ясалган қисмини гуруҳлаш ҳамда юридик дискурсда терминологик лексиканинг талаблари бўйича аниқланди.

Фуқаролик, жиноий, тадбиркорлик, сайлов, оила, солиқ, халқаро ҳуқуқий муносабатлар асосида ҳуқуқий тизимнинг ўзига хос хусусиятлари юридик терминларнинг типологик таснифини аниқлаштиришни тақозо қилади. Ҳуқуқ соҳасидаги терминларнинг тузилиши ва қўлланиши уларни ясашнинг асосий қонуниятларини ажратиш имконини беради. Термин ясалиши ва терминологик бирликларни яратиш формулалари ва вариантлари ҳақидаги билимга эга

[8] Тенденции современной лингводидактики в обучении иностранным языкам. Электронный ресурс: http://stud.wiki/languages/2c0b65635a2ad78b5d53b88521216d27_0.html. Дата обращения: 22.04.2018.

бўлиш, хорижий ҳуқуқий тизимда қўлланиладиган терминлар ва реалияларнинг маъносини тушунишни енгиллаштиради. Маълумки, бир мамлакат ҳуқуқий тизимида мавжуд бўлган терминлар, бошқа давлат ҳуқуқий тизимида мавжуд бўлмаслигини кўрсатади.

Диссертациянинг **«Юридик терминларни ўқитишнинг шакл, метод ва воситалари»** деб номланган иккинчи бобида юридик терминларни ўқитишда интерфаол методлар, юридик лексикани ўқитишда ностандарт топшириқлар ва тестлар, таржима усулидан фойдаланиш имкониятлари ёритилган.

Тилшунослик, лингвистика – тил ҳақидаги, унинг ижтимоий табиати, вазифаси, ички тузилиши, таснифи, муайян тилларнинг фаолият қонунлари, тарихий тараққиёти ҳақидаги фан бўлиб, мақсади, вазифаси ва шаклига кўра тилшунослик бир неча йўналишлар (соҳалар) ва бўлимлардан иборат. Тил ва нутқ асосан тўрт ярус: фонетика-фонология, морфология, лексикология ва синтаксисдан ташкил топади. Тилшуносликка оид адабиётларда морфология ва синтаксис яруслари бир атама билан – грамматика деб аталади.

Парадигматик муносабатларда юридик терминлар ҳолати, исботланган ўзлашма қатламнинг миқдорий кўрсаткичлари, аффиксал морфлар билан терминнинг туркум вазифалари ҳамда аффикслар, синтактик, конверсия, аббревиация, лексик-семантик усуллар ёрдамида термин ясалиши орқали юридик лексикани такомиллаштириш имконини беради.

Аффиксал морфлар ўзакка нисбатан жойлашиши нуқтаи назаридан уч турга бўлинади: префиксал, инфиксал ва постфиксал морфлар. Инфиксал морфлар ўзакнинг ичига жойлашган бўлиб, юридик терминларда кузатилмади[9].

Терминни шакллантириш жараёнида уни тўғри талаффуз қилиш ва эслаб қолишга эришишда интерфаол методлардан фойдаланиш мақсадга мувофиқ. Бунда метод, унинг тарихи, таълимоти, асосий мазмуни ҳамда функциясига эътибор қаратиш «метод», «методология», «методика» ҳамда «интерфаол метод» тушунчаларини ўрганишни тақозо этади. Интерфаол методлар лойиҳасидан фойдаланиб, юридик терминлар талаффузини ўзлаштириш мазкур терминларни билиш, тушуниш, амалда қўллаш ва таҳлил қилишни мустаҳкамлашга имкон беради.

Инглиз тили машғулотларида терминларни талаффуз қилиш кўникмаларига алоҳида эътибор қаратиш зарур, бу ўз ўрнида касбий мулоқотда терминларни қўллаш кўникмаларини ривожлантириш билан бирга уларни ўзлаштиришни енгиллаштиради. Термин таркибидаги бирор-бир товушни нотўғри талаффуз қилиш оқибатида маъно ўзгариши мумкин, бу, ўз навбатида, оғзаки коммуникация жараёнида қабул қилишни қийинлаштиради. Бу эса фонетик кўникмалар маъно фарқлаш хусусиятига эгалигини исботлайди.

Парадигматик ёндашув бўйича юридик контекстда терминология этимиологияси ва аффиксал, морфемик-морфологик, лексик-семантик, функционал-семантик ва синтактик усулда ясалиши аниқлаштирилган.

[9] Irisqulov M.T. Tilshunoslikka kirish. – T.:Yangi asr avlodi, 2009. – 364 b. – B. 46.

Аффиксларнинг сўз ўзагига нисбатан жойлашиши бўйича юридик терминлар лексикаси таҳлили қуйида келтирилди (1-жадвалга қаранг):

er/or: is used for the person who does an activity;

er/or: are also used for things which do a particular.

1-жадвал.

er/or аффикс ёрдамида юридик терминларнинг ясалиши

№	Аффикс	Ишлатилиши	Юридик терминлар	Таржимаси
1.	er	is used for the person who does an activity	absentee owner	кўчмас мулкнинг узоқ вақтгача бор бўлмаган эгаси
			auctioneer	аукциончи
			adopters	фарзандликка олувчилар
			bailsmen, endorser	индоссант
			banker's commercial credit	банк савдо аккредитиви
			banker's credits	банк кредитлари
			bona fide purchaser	ҳалол, инсофли харидор
2.	er/or	are also used for things which do a particular	abater	ишни тўхтатиш (бекор қилиш) учун ариза
			auction in closed tender	ёпиқ тендер тарзидаги кимошди савдоси
			boiler room operations	шубҳали қимматга эга қимматбаҳо қоғозларни тез сотиш
			broker treatment	воситачилик шартномаси
			impleader	учинчи шахсларни судга жалб қилиш
3.	or	are also used for things which do a particular	abator	меросга ўтмасдан олдин мол-мулкни ноқонуний равишда ўзлаштириш
			administrator of the bankruptcy estate	танлов муассасини бошқарувчиси

ist used for people’s politics, *beliefs and ideologies and sometimes their profession: specialist алоҳида турдаги қимматбаҳо қоғозларга ихтисослашган биржа брокери.*

ness is used to make nouns from adjectives e.g. *clearing of responsibility through illness (касаллик туфайли жавобгарликдан озод қилиш), farm indebtedness (фермерлик хўжалигини олиб бориш билан боғлиқ қарздорлик), fitness (for a particular purpose) маълум мақсадда яроқлилик, genuiness (асллик, ҳақиқийлик).*

able / ible with verbs, means «can be done».

able: *acceptable (not acceptable) reasons узрли (узрсиз) сабаблар, actionable даъво учун асос берувчи, amortizable тўланадиган, қайтариладиган, appealable ҳукмдан норозилик туфайли шикоят қилишга лойиқ.*

ible: *accessible objects ҳамма фойдалана олиши/ кириши мумкин бўлган объектлар, accessible information ҳамма эркин фойдаланиш мумкин бўлган*

маълумот, defeasible бекор қилиниши мумкин бўлган.

ise makes verbs from adjectives e.g. *advertise реклама бермоқ, to authorise ваколатламоқ, рухсат бермоқ, to authorise by a deed ваколат бермоқ, муҳрли ҳужжат билан ваколатламоқ, to authorise expressly бевосита ифодаланган шаклда ваколатлар бермоқ.*

tion/ ion is used to make nouns from verbs бўлганлиги сабабли қуйидаги жадвалда **tion/ ion** аффикси ёрдамида юридик терминларнинг ясалиши таҳлил қилинди (2-жадвалга қаранг):

2-жадвал.

tion/ ion аффикс ёрдамида юридик терминларнинг ясалиши

№	Аффикс	Юридик терминлар	Таржимаси
1.	ion	abeyance of execution of the decision, abnegation	1) инкор қилиш; 2) рад қилиш, воз кечиш
		actual possession	фактик (ҳақиқатан) эга бўлмоқ
		adjourn the consideration of the case	ишни кўриб чиқишни кечиктириш
		administralion	(марҳумнинг) мол мулкини бошқариш
		admission	тан олиш
2.	tion	presentation	далил келтириш, тақдим қилиш, кўрсатиш
		abolition	**(**бекор қилиш, йўқ қилиш**)**
		accord and satisfaction	ижрони алмаштириш ҳақидаги битим, ярашиш битими
		alienation	бегоналаштириш, бегона ихтиёрига ўтказиш
		abstract pecuniary obligation	мавҳум пуллик мажбурият

Other suffixes that can help us recognise the word class (3-жадвалга қаранг):

3-жадвал.

Бошқа аффикслар ёрдамида юридик терминларнинг ясалиши

№	Аффикс	Сўз туркумлари	Юридик терминлар
1.	ment	nouns	abandonment, acknowledgment, adjustment, advertisement, allotment, amendment, arguement, arraignment, arrangement, ascertainment, assessment, assignment, abandonment, punishment
2.	ity	nouns	ability, abuse by official authority/ abusing, actual authority, agent of necessity, ambiguity, annuity, apparent authority, appearance of authority, authority, absolute authority, activity which brings to death of the person, actual authority, age of majority
3.	ship	abstract nouns especially status	agency relationship, apparent ownership, agency relationship, apparent ownership, authorship presumption, basis of acquisition and losses of citizenship, blood kinship, citizenship, consensual relationship, contractual relationship, creation of the relationship
4.	ive	adjectives	active remorse of guilty, active remorse of guilty, active trust, administrative expenses, affirmative defense, affirmative duties, authoritative decision, a twelve-month replacement of defective parts, active trust, administrative expenses

3-жадвал давоми.

5.	al	adjectives	industrial accident, accidental, accrual basis (method), additional punishment, additional decision,
		nouns	by withdrawal, approval, collateral, disclosed principal, , dismissal, for the use of the principal
6.	ous	adjectives	anonymous author, admission of social dangerous consequence to come, by continuous indorsements, gratuitous contract, meritorious defense
7.	ful	adjectives	lawful, manifestly unlawful, purposeful availment, to render unlawful, wrongful death claim
8.	less	adjectives	careless statement, worthless securities
9.	ify	verbs	to notify, to identify, to indemnify, to indemnify expenses incurred by the agent, to rectify, to testify

Терминологик лексиканинг ясалишида фаол ишлатиладиган префикслар қуйидаги турларга бўлинади:

1) салбий маъно англатувчи префикслар:

de – *destructive, detachment, depersonalization;*

dis – *disability, discovery, disinhibition, disorder, displacement,*

non – *conformity nonconformity, un- unlearned, unconditional);*

in – *insanity, insomnia, incapacity;*

2) қайтариш ёки қайта жараённи англатувчи префикслар: **re** – *recoding, recall, reinforcement, reaction;*

3) ҳаракатнинг даражасини таснифловчи префикслар: **hypo/ hyper** – *hypo-chondriasis hypersomnia;*

4) процессуал кетма-кетликни тавсифловчи префикслар: **pre** – *predisposition, pre-sentencing, premature;*

5) баҳонинг пасайишини англатувчи префикслар: **under** – *underachievement.*

Префикслар ёрдамида юридик терминларнинг ясалиши 4-жадвалда келтирилди (4-жадвалга қаранг):

4-жадвал.

Префикслар ёрдамида юридик терминларнинг ясалиши

№	Префикслар	Маъноси	Юридик терминлар
1.	anti	against	anticipatory breach
2.	auto	of or by oneself	autocratic connection to electric, thermal, gas or to water supply systems, autocratic cutting down of greenplantings in cities
3.	bi	two, twice	bilateral, bilateral deal/agreement
4.	ex	out of	acquisition/sale of the property extracted by a criminal way, action of the person in a condition of necessary defencesor extreme necessities, bill of exchange, bills of exchange laws, conditional release of the convict before the expire of his (her) term, except as otherwise provided, excepted risks алоҳида таваккалчилик, excess profit tax, exchange of property, exclusion, exclusive jurisdiction, exclusive selling rights, expiration, export licence
		former	ex-works

4-жадвал давоми.

5.	mis	badly/wrongly	misappropriation, misconduct, misrepresentation, mistake (of fact, of law)
6.	over	too much	conducting / overrule
7.	post	after	posthumous work
8.	pro	in favour of	pro-rata distribution
9.	re	again or back	redevelopment bonds, redress, reformation, registration statement, removal, repayment of supplemental unemployed compensation benefits, replacement fund, reportedcases, reporting requirement, representation
10.	sub	under	condition subsequent, correspondential subaccount, subrogation, subscribe for (shares), subsequent authority (or ratification), subsequent condition
11.	under	not enough	undercapitalization, understated, undertaking, underwriting

Юридик терминларнинг архаизм, неологизм ҳамда ўзлашма сўзлар асосидаги таҳлили замонавий асосий ҳуқуқий тизимлар терминлари лотин, юнон, араб, санскрит, япон, хитой, форс, немис, француз, швед ва бошқа тиллардан ўзлаштирилганини кўрсатади. Шу билан бирга баъзи терминлар уч тилдан ҳам ўзлаштирилган. Масалан: пэр (французча pair, инглизча peer, лотинча - teng).

Фуқаролик-ҳуқуқий фаолият йўналиши терминларидан сервитут (лот. «servire» – хизмат кўрсатиш), жиноий-ҳуқуқий фаолият йўналиши терминларидан алиби (лот. alibi – бошқа жойда), экспертиза – (лот. «response» – «жавоб»; «expertus» – «тажрибали, тажрибадан билувчи»), санксия – (лот. sanctio-қатъий қарор), амнистия (юнон. amnestia – кечириш, гуноҳдан ўтиш), тадбиркорлик-ҳуқуқий фаолият йўналиши терминларидан кредит (лот. creditum – ишонмоқ), банкротлик (итал. – синган курси) бошқа тиллардан ўзлаштирилган.

Инглиз тилидан ўзбек тилига ва ўзбек тилидан инглиз тилига таржима қилиш усуллари (калькалаш: тўлиқ калька ва ярим калька, эквивалент таржима, транслитерация, изоҳли таржима) ёрдамида юридик терминларнинг синтактик-деривацион хусусиятлари аниқлаштиришни тақозо қилади. Компетенциявий ёндашув асосида юриспруденциянинг давлат-ҳуқуқий, фуқаролик-ҳуқуқий, жиноий-ҳуқуқий, тадбиркорлик-ҳуқуқий, халқаро-ҳуқуқий фаолияти бўйича юридик терминларни ўқитиш методикаси махсус соҳавий контекстда такомиллаштирилган.

Юридик матнлар ҳуқуқни ифода этувчи ва муҳим юридик ахборотни тарқатувчи, юридик ҳужжатларни матн хусусиятларига эга бўлган алоҳида тил бирликларини ўз ичига олади. Функционал вазифасидан қатъий назар юридик матнларда алоҳида тушунчалар қўлланадики, бу тушунчалар фақат шу соҳага тегишли бўлади: *theft, criminal defense, the witness, the judge, prosecutor, investigator* ва ҳ.к.

Тажриба-синов жараёнида асосан изоҳли таржима усулидан фойдаланиб, ностандарт тест топшириқлари таълим йўналишларининг 1-, 2-, 3-босқичи учун ишлаб чиқилди ҳамда амалиётга жорий қилинди. Изоҳли таржима аслиятдаги бирор сўз ёки бирикманинг таржима қилинаётган тил лексикасида варианти ёки эквиваленти мавжуд бўлмаган ҳолда таржима жараёнида унинг изоҳи, яъни ушбу бирлик ифода этаётган тушунчанинг тасвири қўлланиши сифатида тушунилади. Масалан, *денонсация* – шартноманинг амал қилишини тугатиш ёки шартноманинг ўзида кўрсатилган тартиб ва муддатларда ундан чиқиш усули; *инкорпорация* – давлат ички қонун чиқариш ҳужжатида халқаро ҳуқуқ нормаларининг аниқ, айни матн ҳолида акс эттирилиши; *деливери ордери* (delivery order) – муайян туркумдаги товарни бундай ордерни тақдим этган шахсга бериш лозимлиги ҳақида омбор эгасига берилган фармойиш (коносамент ёки омбор гувоҳномасининг соҳиби берадиган фармойиш); *амнистия* – кечириш, хотирдан чиқаришни билдирувчи халқаро атамага айланган; *ажрим* – суд томонидан чиқариладиган процессуал ҳужжатлардан бири, суд қарорларининг бир тури сифатида қаралади; *алиби* – айбланувчи ёки гумон қилинувчининг жиноят содир этилган вақтда жиноят жойида бўлмаганлигини ва бу вақтда бошқа жойда бўлганлигини тасдиқловчи факт.

Диссертациянинг учинчи боби **«Педагогик тажриба-синов ишларини ташкил этиш ва ўтказиш»** деб номланиб, мазкур бобда педагогик тажриба-синов ишларини ташкил этиш босқичлари ва натижалари келтирилган. Педагогик тажриба-синов ишлари, ташкилий-тайёргарлик, амалий ҳамда умумлаштирувчи босқичларда ташкил қилинган.

Педагогик тажриба-синовнинг *ташхис ва башорат қилиш босқичида* юридик терминларни ўқитиш бўйича тажриба-синов мақсади, вазифалари ҳамда тажриба-синов дастурлари таълим босқичлари асосида ишлаб чиқилган. Педагогик тажриба-синов ишлари юриспруденция таълим йўналишларининг 1-, 2-, 3-босқичлари бўйича ишлаб чиқилган юридик терминларни ўқитишнинг тажриба-синов дастурини амалий машғулотлар ҳамда мустақил таълимга татбиқ қилиш имконини берди.

Педагогик тажриба-синовнинг *ташкилий-тайёргарлик босқичида* тажриба-синов майдончалари ва иштирокчилари, педагогик жараён тавсифи белгиланган, методик ҳамда ташкилий таъминоти ишлаб чиқилган. 2017-2018 ўқув йили тажриба бошида ТДЮУ талабаларидан 117 нафари тажриба гуруҳларида ва 104 нафари назорат гуруҳларида, ЖИДУ талабаларидан 35 нафари тажриба гуруҳларида ва 22 нафари назорат гуруҳларида ҳамда ҚҚДУ талабаларидан 27 нафари тажриба гуруҳларида ва 50 нафари назорат гуруҳларида иштирок этган. 2017-2018 ўқув йили тажриба якунида эса ТДЮУ талабаларидан 115 нафари тажриба гуруҳларида ва 106 нафари назорат гуруҳларида, ЖИДУ талабаларидан 33 нафари тажриба гуруҳларида ва 24 нафари назорат гуруҳларида ҳамда ҚҚДУ талабаларидан 25 нафари тажриба гуруҳларида ва 45 нафари назорат гуруҳларида иштирок этган. Мазкур ўқув

йилида жами тажриба гуруҳларида 352 нафар, назорат гуруҳларида эса 351 нафар талабалар тажриба-синовда қатнашган.

Ўтказилиши режалаштирилган тажриба-синов муддати ва ўқув материали миқдори 2017-2018 ўқув йили учун белгиланган. Шунингдек, педагогик тажриба-синовни олиб бориш дастури бўйича ОТМнинг тажриба гуруҳларида 2017-2018 ўқув йилида дастлабки тест, якуний тест Тошкент шаҳридаги тажриба майдончаларида тадқиқотчи томонидан олиб борилган. Педагогик тажриба-синовни олиб бориш дастурида тажриба-синов машғулотлари кетма-кет ишлаб чиқилган ҳамда кўрсатилган мавзулар инглиз тили фани ўқитувчилари ёрдамида ўтказилган. Олий таълим жараёнида 1-босқич учун 6 соат амалий машғулот, 2-босқич учун 6 соат амалий машғулот, 3-босқич учун 6 соат амалий машғулотда ҳамда мустақил таълимда 4 соатдан терминлар ўқитилди.

Юридик терминларни ўқитишнинг *методик таъминоти* қуйидаги босқичларда тайёрланган:

1) педагогик тажриба-синов дастурини ишлаб чиқиш;
2) юридик терминлар таснифига оид (ўқув ва дидактик) материалларни танлаш;
3) интерфаол методлар лойиҳасини ишлаб чиқиш;
4) ностандарт топшириқлар ва тестларни ишлаб чиқиш.

Тадқиқотчи томонидан тажриба-синов дастури юридик терминларни ўқитиш кетма-кетлиги сифатида белгилаб чиқилган бўлиб, унинг вазифалари таълимий, тарбиявий ва ривожлантирувчи мақсадлар асосида дастурда тажриба-синов ишлари босқичлари, унинг қисмлари, оралиқ натижалар ҳамда уларга эришиш кетма-кетлиги белгилаб олинган.

Педагогик тажриба-синовнинг *ташкилий таъминоти* тадқиқотда илгари сурилган илмий янгиликни таълим амалиётида синаб кўриш, шарт-шароитларни аниқлаш, таълим муассасаси томонидан тадқиқот ишини муҳокама этиш жараёнлари, тажриба-синовни ташкил этиш ва якунларини расмийлаштириш ҳамда тадқиқот ишида олинган натижаларни таълим тизимига жорий этиш юзасидан амалий-методик тавсиялар ишлаб чиқишга асос бўлди.

Педагогик тажриба-синовнинг *амалий босқичида* юридик терминларни ўқитишни таъкидловчи, юридик терминларни ўқитишни шакллантирувчи ҳамда юридик терминларни ўқитишни назорат қилувчи бўлиб, гуруҳларда параллел ва аралаш олиб борилган. Педагогик тажриба-синовда юриспруденция таълим йўналишининг босқичлари учун алоҳида топшириқлар ишлаб чиқилган. Дастлабки кўрсаткич олингандан сўнг тажриба гуруҳлари дарсларида юридик терминлар таржимаси, юридик лексика, юридик фонетика ҳамда мустақил иш топшириқларидан фойдаланилди, назорат гуруҳларида эса оддий кундалик дарс олиб борилди.

Умумлаштирувчи босқичда тажриба-синовни натижалаш алгоритми ишлаб чиқилган, олий таълим амалиётига жорий қилинган. Педагогик тажриба-синов

якунида назорат, тажриба гуруҳлари талабаларининг назарий билими, амалий кўникма ва малакалари ҳамда юридик терминларни эгаллашларида талабаларнинг сифат кўрсаткичларида 22 фоиз ҳамда талабаларнинг ўзлаштириш кўрсаткичларида 17 фоиз фарқ борлиги аниқланган. Талабаларнинг тажриба-синов жараёнида юридик терминларни ўзлаштирганлик самарадорлиги (сифат ва ўзлаштириш) кўрсаткичлари 5-жадвалда келтирилган (5-жадвалга қаранг):

5-жадвал.

Талабаларнинг юридик терминларни ўзлаштирганлик кўрсаткичлари

ОТМ	Дастлабки натижа				Якуний натижа			
	Сифат кўрсаткичи (фоизда)		Ўзлаштириш кўрсаткичи (фоизда)		Сифат кўрсаткичи (фоизда)		Ўзлаштириш кўрсаткичи (фоизда)	
	Т	Н	Т	Н	Т	Н	Т	Н
талабалар сони	70	65	118	115	108	70	146	119
фоизда	39%	37%	66%	65%	62%	40%	84%	67%

Тажриба-синовда олинган натижаларни ишлаб чиқишда тажриба ва синов (назорат) гуруҳлари талабаларида юридик терминларни ўзлаштириш кўрсаткичларининг тасодифий ёки тасодифий эмаслигини аниқлаш лозим. Аниқланган фарқнинг ишонарли эканлигини текшириш учун χ^2 (хи-квадрат) услубидан фойдаланилди. Педагогик тадқиқотда гипотеза сифатида назорат гуруҳида олиб борилган анъанавий методика асосида олинган натижалар тажриба гуруҳида олиб борилган услубий таъминот ва такомиллаштирилган методик материаллар асосида олинган натижалар билан таққосланиб, тажриба гуруҳларидаги натижаларнинг самарали эканлиги кўрсатилди.

Танланган тажриба гуруҳларида олиб борилган тажриба-синов ишларида дастлабки тестда олинган натижаларга кўра дастлабки танлаб олинган гуруҳларнинг билим даражаси бир хил, уларнинг самарадорлик кўрсаткичи 1,01 га, статистиканинг кузатув қиймати 0.25га тенг бўлиб, таққосланувчи критик қиймат 7,81 дан кичик бўлгани учун хар иккала гуруҳ ўзлаштириш кўрсаткичлари бил хил, деган хулоса келинди.

Тажриба-синов ишлари олиб борилган тадқиқот натижасида юридик терминлар бўйича ностандарт тест топшириқлар бўйича 16%, юридик лексика бўйича ностандарт тест топшириқлар бўйича 14%, юридик терминлар бўйича блиц-сўров лойиҳаси топшириқлари бўйича 17%, мустақил топшириқлар бўйича 16% ва якуний тест натижалари бўйича 17% самарадорликка эришилганини кўрсатди ва бу ҳолат математик-статистика усуллари орқали исботланди. Хулоса қилиб айтганда, тажриба гуруҳидаги балларнинг ўртача қиймати назорат гуруҳига нисбатан 17 % га юқори. Демак, олиб борилган тадқиқот ишлари самарали эканлиги исботланди.

ХУЛОСА

1. Хорижий тилларга ўқитишнинг лингводидактик асослари «методология», «лингводидактика» ва «технология» тушунчалари таҳлилини тақозо қилади. Лингводидактика тил(лар)ни ўргатиш назариясининг умумий қонуниятларини ишлаб чиқади, тилни ўргатиш/ўрганишнинг методологик асосини изоҳлайди. Бунда тил таълимининг мақсадлари, мазмуни, методлари, принциплари, воситалари назарий жиҳатдан таҳлил қилинади. Чет тилини ўқитишда замонавий лингводидактиканинг тенденциялари чет тилини ўқитиш мақсади, методологияси, прагмалингводидактикадан иборат бўлиб, таълим олувчининг компетенцияларини шакллантириш ва ривожлантириш имконини беради.

2. Ҳуқуқий тизимнинг ўзига хос хусусиятлари хўжалик суд ишларини юритиш, ҳакамлик судлари фаолияти, халқаро шартномаларнинг таснифланиши, жиноят-ижроия ҳуқуқий муносабатлари, фуқаролик ишлари бўйича процессуал ҳужжатлар, фуқаролик ҳуқуқи, сайлов ҳуқуқи, оила ҳуқуқи, адвокатлик фаолияти, тадбиркорлик ҳуқуқий муносабатлар, жиноят процессуал ҳуқуқи, солиқ ҳуқуқи, халқаро молиявий-ҳуқуқий муносабатлар асосида таҳлил қилинди. Шунингдек, бакалавриат босқичида юридик кадрларни тайёрлаш соҳа мутахассисликлари бўйича юридик терминларни ўрганишни тақозо қилади.

3. Тилшунослик, лингвистика тил ҳақидаги, унинг ижтимоий табиати, вазифаси, ички тузилиши, таснифи, муайян тилларнинг фаолият қонунлари, тарихий тараққиёти ҳақидаги фан бўлиб, мақсади, вазифаси ва шаклига кўра тилшунослик бир неча йўналишлар (соҳалар) ва бўлимлардан иборат. Тил ва нутқ асосан тўрт ярус: фонетика-фонология, морфология, лексикология ва синтаксисдан ташкил топиши юридик терминларнинг фонетик, лексик ҳамда стилистик жиҳатдан таҳлилини талаб қилади.

4. Тилнинг тизимлилиги тил ва унинг бирликларини ўрганувчи асосий принципларидан бири ҳисобланиши тилни идрок этишда унинг бирликлари, даражаси ва тизимининг мураккаблиги, шунингдек, унинг кўп қирралилиги, мувофиқлиги, вариативлигини кўрсатади. Кўп компонентли юридик моделлар тузилиши бўйича икки, уч, тўрт, беш компонентдан ташкил топади. Шунингдек, юридик матнлар ҳуқуқни ифода этувчи ва муҳим юридик ахборотни тарқатувчи, юридик ҳужжатларнинг матн хусусиятларига эга бўлган алоҳида тил бирликларини ўз ичига олади.

5. Танланган тажриба-синов майдончалари – таълим муассасаларида юридик терминларни ўқитиш бўйича материаллар ўринли танланганлигини исботлаш тадқиқот натижаларининг олий таълим муассасаларида педагогик тажриба-синовдан ўтказилишини тақозо қилди. Талабалар томонидан юридик терминларнинг назарий ва амалий жиҳатдан ўзлаштирилгани 2017-2018 ўқув йили тажриба-синов натижалари бўйича аниқланди. Тажриба гуруҳи талабаларида юридик соҳада ўзлаштирилиши лозим бўлган юридик терминларга оид материаллар тадқиқотчи томонидан танланган методларнинг ижобий жиҳатлари таҳлил қилиниши эътиборга олди. Натижада, тадқиқотчи

томонидан ишлаб чиқилган юридик терминларни ўқитиш методикаси амалиётга жорий қилинди.

6. Танланган олий таълим муассасаларида тажриба натижалари таққосланиши ва таҳлил қилиниши педагогик тажриба-синов дастурининг ҳар бир босқич учун алоҳида ишлаб чиқилишини талаб қилди. Таъкидланган методлардан фойдаланиб, эгалланадиган назарий билим, амалий кўникма ва малакалар (БКМ) элементлари номи, ҳажми, мазмуни аниқланди, талабалар таклиф қилинган мезонлар асосида баҳоланди. Педагогик тажриба-синов натижалари тавсия қилинаётган ўқитиш методикасининг самарали эканини тажриба-синов майдончаларида тасдиқлади.

НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.27.06.2017.Ped.27.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ УЗБЕКСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ

УЗБЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ

АБДУЛЛАЕВА ФЕРУЗА СУЮНОВНА

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИХ ОСНОВ ОБУЧЕНИЯ ЮРИДИЧЕСКИМ ТЕРМИНАМ
(на материале английского языка)

13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (английский язык)

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по педагогическим наукам

Ташкент – 2018

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за №B2017.2.PhD/Ped171.

Диссертация выполнена в Узбекском государственном университете мировых языков.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (uzswlu.uz) и информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель::	**Тешабоева Дилфуза Мўминовна** доктор филологических наук, доцент
Официальные оппоненты:	**Хошимова Дилдорхон Уринбоевна** доктор педагогических наук, профессор
	Салиева Зарина Илхомовна кандидат филологических наук, доцент
Ведущая организация:	**Самаркандский государственный университет**

Защита диссертации состоится «____» _____ 2018 года в ____ часов на заседании Научного совета DSc.27.06.2017.Ped.27.01 по присуждению ученых степеней Узбекском государственном университете мировых языков (адрес: 100038, город Ташкент, Учтепинский район, улица Кичик халка йули, дом 21А. Тел.: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92, e-mail: uzswlu_info@mail.ru).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Узбекского государственного университета мировых языков (зарегистрирована за №._____). Адрес: город Ташкент, Учтепинский район, улица Кичик халка йули, дом 21А. Тел.: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92).

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2018 года

(реестр протокола рассылки № _____ от «___» _____ 2018 года).

Г.Х.Бакиева
Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней, д.филол.н., профессор

Н.Ж.Исакулова
Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, д.пед.н.доцент

Л.Т.Ахмедова
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, д.пед.н., профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD)

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мире все более возрастает потребность в изучении отраслевых терминологий, в преподавании их на иностранных языках, в сравнительном их исследовании на материале различных языков, а также в изучении тенденций развития языка специальности. Особую актуальность приобретает исследование техники перевода юридических терминов, семантических особенностей юридических терминов английского языка, проблем их классификации и перевода, изучения синонимических, антонимических и омонимических рядов в юридической лексике, сравнения типологической классификации юридической терминологии в различных языках, преподавания лингвистического анализа и проблем перевода, исследования в области образования юридических терминов посредством аффиксации, префиксации и практического их применения.

В мировой практике особое значение придается совершенствованию, формированию и функциональным особенностям юридической терминологии и терминографии, вариологическим и теоретическим основам, различиям в значении терминов, тезаурусной модели, TORT (изучение терминологии во взаимосвязи с контекстом), классификации отраслевой терминологии, связанной с контекстом, на основе техники, базирующейся на задачах, направленных на практическое применение терминов посредством интеграции четырех языковых навыков (Taskbased), драматизации (для обеспечения запоминания изученных терминов сообщение значений терминов и изображение ситуаций, связанных с данным словом) и применению их на практике посредством коммуникативного подхода. С этой точки зрения через коммуникативный подход определяется необходимость формирования у специалистов лингвистических, социолингвистических, прагматических и межкультурных компетенций общения, изучения лингводидактики преподавания юридической терминологии и анализа архаизмов, неологизмов.

В результате проводимых в нашей стране реформ в корне преобразована система образования, приняты и внедрены в практику государственные образовательные стандарты, ориентированные на преемственность в образованиии, организацию образовательного процесса в соответствии с всемирными образовательными стандартами и национальными ценностями. В результате проведения межпредметных исследований в области проблем права и языка в широких масштабах усвоено понимание юридических терминов английского языка, правильное их использование и правильный перевод слов и выражений, используемых в деятельности правоохранительных органов. И впредь будет уделяться приоритетное значение глубокому изучению английского языка и других иностранных языков. Вместе с этим определены такие важные задачи, как широкое налаживание получения образования и повышения квалификации кадров по необходимым специальностям[1]. При этом особое значение приобретает преподавание терминологии в рамках

[1] Обращение Президента Республики Узбекистана Ш. Мирзиёева к парламенту 22 декабря 2017 года // Правда Востока, 23 декабря 2017 года. – № 248 (28706). – С. 2.

иностранных языков и отраслей, использования системоцентрической и антропоцентрической основ юридической терминологии, упорядочение юридических терминов, обогащение их за счет внутренних возможностей, образование морфологическим и синтаксическим способами.

Данное диссертационное исследование в определенной мере служит реализации задач, намеченных в Указе Президента Республики Узбекистан № УП-4947 «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» от 7 февраля 2017 года, в Постановлениях № ПП-1875 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков» от 10 декабря 2012 года, № ПП-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» от 20 апреля 2017 года, в Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан № 124 «Об утверждении Государственного образовательного стандарта по иностранным языкам системы непрерывного образования» от 8 мая 2013 года, а также в других нормативно-правовых актах, касающихся данной сферы деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий в республике. Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики: I. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Исследования в области лингводидактики и прагмалингводидактики проводились такими исследователями, как Ж.Жалолов, Ф.И.Икромхонова, А.К.Крупченко, С.А.Вишнякова, Н.Д.Гальскова, В.М.Шаклеин, А.М.Акопянц[2].

Лингвистическим исследованием отраслевых терминов занимались Д.Х.Кадирбекова, Н.А.Мартынова, А.Б.Адигенеева, Д.Камчыбекова, О.Ахмедов, П.Нишонов, Х.Палуанова[3].

---

[2] Жалолов Ж. Жаҳон лингводидактикасининг замонавий концептуал янгиланиш босқич хусусида // Xorijiy filologiya. – № 1 (30). – Samarqand, 2009. – С. 91-95.; Икромхонова Ф.И. Нолисоний олий ўқув юртларида чет тил ўқитишнинг лингводидактик муаммолари // Педагогика таълими. – № 2. – Тошкент, 2009.– Б.66-67.; Крупченко А.К. Профессиональная лингводидактика // Высшее образование в России. – Москва, 2006. – № 5. – С. 158-160.; Вишнякова С.А. Диалог лингводидактики и гносеологии Философия образования: Сборник материалов конф. Серия "Symposium". Выпуск 23. СПб.: Санкт-Петербургское философское общество, 2002. – С.382-397.; Крупченко А.К. Становление профессиональной лингводидактики как теоретико-методологическая проблема в профессиональном образовании: Автореф. дисс. … канд. пед. н. – Москва, 2007.; Лингводидактика как теоритеческая основа обучения языка. Электронный ресурс: https://works.doklad.ru/view/NRkF6riOIeo.html. Дата обращения: 22.04.2018.; Соотношение дидактики, лингводидактики и методики обучения иностранным языкам (Н.Д.Гальскова). Электронный ресурс: https://studfiles.net/preview/5769616/page:6/. Дата обращения: 22.04.2018.; Тенденции современной лингводидактики в обучении иностранным языкам. Электронный ресурс: http://stud.wiki/languages/2c0b65635a2ad78b5d53b88521216d27_0.html. Дата обращения: 22.04.2018.; Шаклеин В.М. Русская лингводидактика: история и современность. – Москва, 2008. – С. 50-52. – 209 б.; Акопянц А.М. Прагмалингводидактика – современная парадигма обучения иностранным языкам // Иностранный язык в школе. – № 3. – Москва, 2009. – С. 17-21.

[3] Кадирбекова Д.Х. Инглиз ва ўзбек тилларида ахборот технологиялари терминологиясининг лингвистик хусусиятлари. Монография. – Тошкент: фан ва технология, 2016. – 128 б. – Б. 31.; Мартынова Н.А. Роль терминологической лексики в формировании коммуникативной компетенции специалиста // Общество и человек. – 2014.– № 1(7). – С. 67-72.; O‘zbek tili terminologiyasi Ma’ruza matnlari. – 47 b.; Адигенеева А.Б., Камчыбекова Д. К вопросу о преподавании профессиональных терминов в русском языке. Электронный ресурс:

Особенности преподавания специальной лексики в нефилологических высших образовательных учреждениях проанализированы Е.Л.Елисеевой, Ф.Икромхоновой, Т.В.Милюшенко, Н.Ю.Павловой, Е.П.Рыбиной, Л.К.Сальной, И.Г.Трофимовой[4].

В научных работах таких исследователей, как А.Б.Буилев, О.В.Веремейчик, Л.Илиева, Л.К.Мазунова, С.А.Гаджиева, Н.Д.Гальскова, Н.И.Гез, Ж.Ж.Жалолов, И.М.Жалолова, Н.В.Землянская, подробно освещены проблемы методики преподавания языков[5].

Исследования в области юридических терминов проводили Е.М.Калиновская, М.В.Лутцева, С.П.Хижняк, Г.Х.Шамсеева, И.Н.Гумовский, Ш.Н.Кучимов, Т.П.Некрасова, П.Нишонов, В.И.Нормуратова, В.Ю.Туранин, И.В.Тушканов, М.Хикматова[6].

---

https://revolution.allbest.ru/pedagogics/00554873_0.html. Дата обращения: 21.04.2018.; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ-божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари: Автореф. дисс. ... филол. фан. док. – Тошкент, 2016. – Б.27.; Нишонов П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий-типологик тадқиқи: Автореф. дисс. ... филол. фан. ном. – Т.: 2009. – Б. 8. – 26 б.; Палуанова Х.Д. Инглиз, ўзбек, рус ва қорақалпоқ тилларида экологик терминларнинг деривацион-семантик принциплари: Автореф. дисс. ... филол.фан. док. – Тошкент, 2016. – 28 б.; Терминология. Электронный ресурс: http://encyclopaedia.biga.ru/enc/liberal_arts/TERMINOLOGIYA.html. Дата обращения: 22.04.2018.

[4] Елисеева Е.Л. Педагогические условия индивидуально-ориентированной иноязычной подготовки студентов технического вуза: на примере английского языка.: Дисс. ... канд. пед. наук. – Комсомольск-на-Амуре, 2006. – 204 с.; Икромхонова Ф. Техника олий ўқув юртларида чет тилини ўқитиш муаммолари // Юридик олий ўқув юртларида хорижий тил таълимининг долзарб муаммолари: Респ. илмий-методик анжуман материал. –Т.: ТДЮИ, 2009. –№ 7. – Б. 3-6.; Милюшенко Т.В. Коммуникативный тренинг как средство совершенствования иноязычных устно-речевых умений студентов неязыкового вуза: на материале английского языка.: Дисс. ... канд. пед. наук. – Екатеринбург, 2006. – 238 с.; Павлова Н.Ю. Формирование коммуникативной компетентности у студентов экономического вуза в процессе изучения иностранного языка.: Дисс. ... канд. пед. наук. – Хабаровск, 2005. – 198 с.; Рыбина Е.П. Педагогические условия развития гуманитарной культуры студентов технических специальностей вуза : на примере обучения английскому языку.: Дисс. ... канд. пед. наук. – Уфа, 2005.; Сальная Л.К. Модель обучения профессионально ориентированному иноязычному общению студентов неязыкового вуза: английский язык.: Дисс. ... канд. пед. наук. – Таганрог, 2007. – 193 с.; Трофимова И.Г. Формирование гражданственности как интегративного качества личности студентов технического вуза в процессе изучения иностранного языка.: Дисс. ... кандидата педагогических наук: – Чебоксары, 2006. – 205 с.

[5] Буилев А.Б. Профессиональное владение иностранными языками-пререквизит Болонского процесса. Электронный ресурс: www.auditorium.ru. Дата обращения: 22.04.2018.; Веремейчик О.В. Цель обучения иностранным языкам как социально-педагогическая и методическая категория // Вестник МГЛУ. – № 1(15). – Москва, 2009. – С. 7-11.; Илиева Л. Узлуксиз таълимда чет тилдан ўқув-методик таъминот: назария ва амалиёт. Монография. –Тошкент, 2015. – 166 б. – Б.15.; Мазунова Л.К. Текст как культурно-языковое пространство и единица обучения иностранному языку // Вестник Башкирского университета. – № 4. – Башкир, 2001. – С. 70-74.; Гаджиева С.А. Обучение грамматической стороне устной английской речи студентов многонационального неязыковоговуза на начальном этапе.: Дисс. ... канд. пед. наук. – Махачкала, 2006. – 217 с.; Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. – М.: Академия, 2005. – С. 81-88.; Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. – М.: Academa, 2004. – 334 с. – С.139.; Жалолов. Ж.Ж., Икромхонова Ф.И. О модифицированном варианте вводного курса по иностранному языку // Иностранный язык: Лингвические и методические аспекты: Материалы международной конф. – Благовещенск: БГПУ, 2010. – С.125-128.; Жалолова И.М., Юлдашева Д.Я. Письменная фиксация и ее роль в процессе обучения аудированию. Олий ўқув юртларида тил ва адабиёт фанларини ўқитишнинг назарий ва амалий жиҳатлари. – Т.: ТДЮИ, 2009. – 111 б.; Землянская Н.В. Обучение устной речи студентов с низким уровнем подготовки по иностранному языку в неязыковых вузах: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Петрозаводск, 2009. – 22 с.

[6] Калиновская Е.М. Legalese или юридический язык изложения. Электронный ресурс: http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/64187/3/Калиновская%20Е.М.%20Legalese%20или%20юридический%20язык%20изложения.pdf. Дата обращения: 21.04.2018.; Лутцева М. В. Английская юридическая терминология и способы ее перевода на русский язык // Вестник ВГУ, Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. – № 2. Электронный ресурс: https://cyberleninka.ru/article/n/angliyskaya-yuridicheskaya-terminologiya-i-sposoby-ee-perevoda-na-russkiy-yazyk1. Дата обращения: 21.04.2018.; Хижняк С.П. Новое в исследовании терминологических систем (на примере юридической терминологии) // Гуманитарные науки. – № 1. – Москва, 2008. – С. 92-99. Электронный ресурс: https://cyberleninka.ru/article/n/novoe-v-issledovanii-terminologicheskih-sistem-na-primere-yuridicheskoy-

Необходимость разработки лингводидактики преподавания юридических терминов, специфических особенностей правовой системы, типологической классификации юридических терминов, методики преподавания отрасли, определения синонимических, омонимических и антонимических рядов в лексике юридических терминов, системы нестандартных заданий определяет тему настоящего исследования.

Связь темы диссертационного исследования с планом научно-исследовательских работ высшего образовательного или научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация. Диссертационная работа выполнена в рамках плана научно-исследовательских работ Узбекского государственного университета мировых языков на тему «Научно-исследовательская, научно-творческая работа среди докторантов, соискателей и студентов».

Целью исследования является совершенствование лингводидактических основ обучения юридическим терминам английского языка.

Задачи исследования:

проанализировать лингводидактические основы преподавания иностранных языков;

определить критерии, уровни классификации и типологию терминов;

разработать на основе учебных материалов формы, методы и средства обучения юридическим терминам;

проектировать при обучении юридическим терминам интерактивные методы и разработать нестандартные задания и тесты в преподавании юридической лексики;

использовать комментирование при переводе юридических терминов в самостоятельном образовании;

---

terminologi. Дата обращения: 22.04.2018.; Шамсеева Г.Х. К вопросу об антонимии юридических терминов в английском и татарском языках. Электронный ресурс: https://cyberleninka.ru/article/v/k-voprosu-ob-antonimii-yuridicheskih-terminov-v-angliyskom-i-tatarskom-yazykah. Дата обращения: 22.04.2018.; Шамсеева Г.Х. К проблему синонимии терминов права (на материале юридических терминов английского и татарского языков) // Вестник Челябинского государственного университета. – Москва, 2012. – № 21 (275). Филология. Искусствоведение. Вып. 68. – С. 137–142. Электронный ресурс: https://cyberleninka.ru/article/v/k-problemu-sinonimii-terminov-prava-na-materiale-yuridicheskih-terminov-angliyskogo-i-tatarskogo-yazykov. Дата обращения: 22.04.2018.; Гумовский И.Н. Английская юридическая терминология в экономических текстах: генезис, деривационные и семантико-функциональные аспекты: дисс. ... канд. филол. наук. – Львов, 2000. Электронный ресурс: http://myreferat.net/referats/7569/178941. Дата обращения: 21.04.2018.; Кўчимов Ш.Н. Ҳуқуқий нормаларни ўзбек тилида ифодалашнинг илмий-назарий муаммолари (лингво-юридик таҳлил).: Автореф. дисс. ... филол. фан. док. – Тошкент, 2004.; Некрасова Т.П. Особенности перевода юридической терминологии с русского языка на английский язык: Дисс. канд. филол. наук. – Москва, 2013 Электронный ресурс: http://cheloveknauka.com/osobennosti-perevoda-yuridicheskoy-terminologii-s-russkogo-yazyka-na-angliyskiy-yazyk. Дата обращения: 21.04.2018.; Нишонов П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий-типологик тадқиқи: Автореф. дисс. ... филол. фан. ном. – Т.: 2009. – Б. 8. – 26 б.; Нормуратова В.И. Формирование рецептивных лексических навыков у студентов-юристов (на материале английского языка).: Дисс... канд. пед. наук. – Ташкент, 2008.; Туранин В.Ю. Юридическая терминология в современном российском законодательстве (теоретико-правовое исследование).: Дисс. ... док. юридич. наук – Белгород, 2017. – 437 с. Электронный ресурс: http://dekanat.bsu.edu.ru/f.php/1/disser/case/filedisser/filedisser/938_DISSERTACIYA_TURANIN.pdf. Дата обращения: 22.04.2018.; Тушканов И.В. Методика преподавания юриспруденции в высшей школе учебно-методический комплекс для магистрантов. – Волгоград, 2010. Электронный ресурс: http://rud.exdat.com/docs/index-761272.html. Дата обращения: 22.04.2018.; Хикматова М. Юридик терминлар таржимасининг ўзига хос хусусиятлари. Курс иши. – Тошкент, 2015. – 38 б.

организовать и провести экспериментальную работу по обучению юридическим терминам и разработать рекомендации по результатам исследования.

Объектом исследования является процесс обучения юридическим терминам.

Предмет исследования составляет содержание, формы и средства обучения юридическим терминам.

Методы исследования. В диссертации применены теоретические (аналитико-синтетический, сравнительно-сопоставительный, аналогии, моделирование), диагностические (анкетирование, тестирование, наблюдение, методики проектирования), прогностические (экспертная оценка, обобщение самостоятельных оценок), педагогический эксперимент и математические методы (статистическая обработка данных, графическое изображение результатов и др.).

Научная новизна исследования заключается в следующем:

уточнены критерии, уровни и типология классификации терминов на основе сходства общеупотребительных слов и лексики судебных решений, отличительные особенности по юридическому контексту;

уточнены посредством сравнительного анализа и сопоставления на аутентичных материалах синтаксические и деривационные особенности юридических терминов в узбекском и английском языках;

выявлена посредством парадигматического подхода этимология терминологии в юридическом контексте и ее образование аффиксальным, морфемико-морфологическим, лексико-семантическим, функционально-семантическим и синтаксическим способами;

усовершенствована на основе компетентностного подхода методика преподавания юридических терминов гражданско-правовой, уголовно-правовой, предпринимательско-правовой, международно-правовой деятельности.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

разработаны формы, методы и средства, создано организационно-методическое обеспечение обучения юридическим терминам на основе учебных материалов;

разработана система учебных проектов и графических органайзеров, нестандартных тестов и заданий по юридической лексике и переводу при преподавании юридических терминов;

разработаны задания по использованию МООК в самостоятельном образовании.

Достоверность результатов исследования определяется основанием на методологии теории познания и работах ученых, а также практиков республики и зарубежных государств в области педагогического образования, использованием соответствующих задачам исследования взаимно дополняющих друг друга методов, обеспеченностью в количественном и качественном отношении экспериментальной работы и результатов исследования, которые подтверждены полномочными структурами.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования определяется раскрытием лингводидактических основ обучения иностранным языкам, специфических особенностей правовой системы, проблем взаимоотношений термина и содержания, типологической классификации и содержательных особенностей юридических терминов.

Практическая значимость результатов исследования заключается в возможности использования разработанной системы нестандартных заданий, графических органайзеров и учебных проектов в составлении учебников, учебных пособий, учебных программ по обучению юридическим терминам в высших образовательных учреждениях.

Внедрение результатов исследования. На основе разработанных методических и практических рекомендаций по обучению юридическим терминам:

критерии, уровни и типология классификации терминов, уточненная на основе сходства общеупотребительных слов и лексики судебных решений, отличительных особенностей по юридическому контексту использована в рамках прикладного проекта А-1-219 «Создание учебно-методического комплекса, обеспечивающего владение уровнем С1 по общеевропейским компетенциям (CEFR) в высших образовательных учреждениях по направлению» Иностранный язык (английский язык)» в системе образования» (Справка № 89-03-2317 Министерства высшего и среднего специального образования от 13 июня 2018 года). В результате разработана типологическая классификация по формам терминологических номинаций на основе правовой системы;

синтаксические и деривационные особенности юридических терминов, определенные посредством сравнительного анализа и сопоставления аутентичных материалов на узбекском и английском языках использованы в рамках фундаментального проекта ОТ-Ф8-062 «Деривационные закономерности развития языка» (Справка № 89-03-716 Министерства высшего и среднего специального образования от 15 февраля 2018 года). В результате разработана система нестандартных тестов и заданий, содержащая юридические термины, блиц-опросы и учебные проекты;

уточненные на основе парадигматического подхода к юридическому контексту этимология терминологии, формы образования терминов аффиксальным, морфемико-морфологическим, лексико-семантическим, функционально-семантическим и синтаксическим способами использованы в системе создания отраслевых словарей в рамках договоров об инновационном сотрудничестве (Справка № 89-03-716 Министерства высшего и среднего специального образования от 15 февраля 2018 года). В результате созданы французско-узбекско-русский и немецко-узбекско-русский юридические словари;

усовершенствованная на основе компетентностного подхода к специальному отраслевому контексту методика обучения юридическим терминам государственно-правовой, гражданско-правовой, уголовно-правовой, предпринимательско-правовой, международно-правовой деятельности

юриспруденции использована в рамках прикладного проекта ИТД-1-07 «Создание учебника, учебно-методического комплекса по основам языкознания и их электронных версий» (Справка № 89-03-543 Министерства высшего и среднего специального образования от 2 февраля 2018 года) и в передаче «Ҳуқуқий ҳимоя» (Справка № 39-39-157 телерадиоканала «Узбекистан» Национальной телерадиокомпании Узбекистана от 1 февраля 2018 года). В результате популяризирована методика обучения юридическим терминам.

Апробация результатов исследования. Результаты настоящего исследования были обсуждены, в том числе, на 5 международных и 10 республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 12 научных работ, из них 5 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, в том числе 3 – в республиканских и 2 – в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Объем диссертации составляет 126 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснована актуальность и востребованность темы научного исследования, определены цель и задачи, объект и предмет, показано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий. Вместе с тем освещена степень изученности проблемы, научная новизна, практические результаты диссертации и их достоверность, теоретическая и практическая значимость работы, даны сведения о внедрении полученных результатов в практику, публикации в научных изданиях, структуре работы.

В первой главе диссертации – «**Теоретические основы изучения профессиональных терминов**» – проанализированы лингводидактические основы преподавания иностранных языков, специфические особенности и типологическая классификация юридических терминов. Современный этап развития методики преподавания языка определяется тремя уровнями: методологическим, лингводидактическим и технологическим. Лингводидактика – это теория преподавания языка, состоит из интеграции лингвистики и дидактики. Объект лингводидактики – процесс преподавания языка и теоретическое обоснование его исследования, включающем в себя концепцию, содержание языкового образования, организационные формы обучения, механизм исследования и проект процесса. Предмет лингводидактики заключается в теоретическом обосновании закономерностей зависимости преподавания языка (деятельности учителя), изучения языка (деятельности обучаемого) и содержания учебного материала и технологии[7].

[7] Лингводидактика как теоретическая основа обучения языку. Электронный ресурс: https://works.doklad.ru/view/NRkF6riOIeo.html. Дата обращения: 22.04.2018.

Тенденции современной лингводидактики в преподавании иностранного языка заключаются в следующем:

- цель обучения иностранному языку;
- лингводидактика как методология преподавания иностранного языка;
- прагмалингводидактика в преподавании иностранного языка[8].

«Цель преподавания иностранного языка» , будучи методическим понятием, означает основные требования методики и лингводидактики преподавания иностранного языка. Действительно, процесс овладения иностранным языком в учебных условиях всегда интересует психологов, психолингвистов, лингвистов и методистов. Только лингводидактика как интегративная дисциплина может реализовать механизмы усвоения языка и регулировать данные механизмы в учебных условиях. Как известно, теорию преподавания иностранного языка составляют теория усвоения языка или лингводидактика, дидактика иностранного языка и методика преподавания выбранного языка.

Иностранный язык можно выучить по требованиям специальности только при наличии способности использования иноязычной компетенции прагматического характера и в профессиональной деятельности. Интеграция прагматики, социолингвистики и методики, в свою очередь, составляет прагмалингводидактику. Прагмалингводидактика изучает обучение иноязычной компетенции и межнациональному общению.

Критерии, уровни и типология классификации терминов позволяют выявить сходство общеупотребительных слов и лексики судебных решений и отличительные особенности по юридическому контексту. Конкретизированы критерии классификации юридических терминов по количеству объектов, обобщению, применению, изложению, распространению, возникновению и источникам происхождения.

Выделены уровни юридических терминов по юридическому языку, практике и нормативному языку. Также уточнена типология повседневной, специально-технической, искусственной, общей модели. Выявлена философская, общетеоретическая частотная модель типологии, посведневная типология по общеупотребительности, общему значению и невозможности общеупотребления, специальная техническая типология, искусственная типология по наличию особого юридического значения, по тому, является или не является специальным юридическим термином.

Выявлены требования к терминологической лексике в юридическом дискурсе, уточнена классификация части английских юридических терминов, образованных способом непосредственного номинирования, наименование участников юридических отношений, лингвистические особенности, группы научных терминов, формы терминологических номинаций, особенности собственно юридических терминов.

---

[8] Тенденции современной лингводидактики в обучении иностранным языкам. Электронный ресурс: http://stud.wiki/languages/2c0b65635a2ad78b5d53b88521216d27_0.html. Дата обращения: 22.04.2018.

Конкретизированы посредством анализа и сравнения специфические особенности юридических терминов правовой системы на основе гражданского, уголовного, предпринимательского, избирательного, семейного, налогового и международных правовых отношений. Структура терминов правовой сферы и их применение позволяет выделить основные закономерности их образования. Знание моделей и вариантов терминообразования и создания терминологических сочетаний облегчает понимание содержания используемых в правовой сфере терминов и реалий. Как известно, термины, имеющие место в правовой системе одного государства, могут отсутствовать в правовой системе другой страны.

Во второй главе диссертации – «**Формы, методы и средства обучения юридическим терминам**» – освещены интерактивные методы обучения юридическим терминам, возможности применения нестандартных заданий и тестов, метода перевода при обучении юридической лексике.

Языкознание, лингвистика, будучи наукой о языке, его социальной природе, функциях, внутренней структуре, классификации, закономерностях функционирования конкретных языков, их историческом развитии, по цели, задачам и формам состоит из нескольких направлений (отраслей) и разделов. Язык и речь состоит, в основном, из четырех ярусов: фонетики-фонологии, морфологии, лексикологии и синтаксиса. В лингвистической литературе морфология и синтаксис именуются одним термином – грамматикой.

Парадигматические отношения юридических терминов, количественные показатели доказанного заимствованного пласта, задачи аффиксальных морфов и термина позволяют совершенствовать юридическую лексику через терминообразование с помощью аффиксов, синтаксического, лексико-семантического способов, конверсии, аббревиации.

Аффиксальные морфы с точки зрения расположения по отношению к корню делятся на три вида: префиксальные, инфиксальные и постфиксальные морфы. Инфиксальные морфы, расположенные в корне, в юридических терминах не наблюдались[9].

Для достижения правильного произношения и запоминания термина в процессе его формирования целесообразно использование интерактивных методов. При этом уделение внимания методу, его истории, учению, основному содержанию предполагает изучение понятий «метод исследования», «методология», «методика» и «интерактивный метод». Усвоение произношения юридических терминов с применением проекта интерактивных методов позволяет закрепить знание, понимание, практическое применение и анализ данных терминов.

На занятиях английского языка следует обращать особое внимание на произношение терминов, что, в свою очередь, наряду с развитием навыков употребления терминов в профессиональном общении, облегчает их усвоение. Неправильное произношение того или иного звука в составе слова может привести к изменению значения слова, что, в свою очередь, затрудняет его

[9] Irisqulov M.T. Tilshunoslikka kirish. – T.:Yangi asr avlodi, 2009. – 364 b. – B. 46.

восприятие в процессе устной коммуникации. Это свидетельствует о наличии свойства фонетических навыков различать значения.

На основе парадигматического подхода уточнены этимология терминологии в юридическом контексте и ее образование аффиксальным, морфемико-морфологическим, лексико-семантическим, функционально-семантическим и синтаксическим способами. Ниже приведен анализ лексики юридических терминов по расположению аффиксов по отношении к корню (см. табл. 1):

er/or: is used for the person who does an activity;

er/or: are also used for things which do a particular.

Таблица 1.

Образование юридических терминов с помощью аффикса er/or

№	Аффикс	Применение	Юридические термины	Перевод
1.	er	is used for the person who does an activity	absentee owner	отсутствующий длительное время владелец недвижимого имущества
			auctioneer	аукционер
			adopters	усыновители
			bailsmen, endorser	индоссант
			banker's commercial credit	банковский торговый аккредитив
			banker's credits	банковские кредиты
			bona fide purchaser	честный, добросовестный покупатель
2.	er/or	are also used for things which do a particular	abater	заявление о прекращении (отмене) дела
			auction in closed tender	аукцион в виде закрытого тендера
			boiler room operations	быстрый сбыт ценных бумаг с подозрительной ценностью
			broker treatment	посреднический договор
			impleader	привлечение к суду третьих лиц
3.	or	are also used for things which do a particular	abator	незаконное присвоение имущества до вступления в наследство
			administratorof the bankruptcy estate	управляющий выборным учреждением

ist used for people’s politics, *beliefs and ideologies and sometimes their profession: specialist – брокер биржы, специализирующейся на ценных бумагах особого вида***.**

ness is used to make nouns from adjectives e.g.*clearing of responsibility through illness (освобождение от ответственности из-за болезни), farm indebtedness (долг, связанный с ведением фермерского хозяйства), fitness (for a particular purpose) пригодность к определенной цели***,** *genuiness* ***(****действительность, оригинальность, правдивость).*

able / ible with verbs, means «can be done» .

able: *acceptable (not acceptable) reasons – уважительная (неуважительная) причина, actionable – дающий основание для иска, amortizable – выплачиваемый, возвратный, appealable – достойный внесения жалобы из-за несогласия приговором.*

ible: *accessible objects – общедоступные (для общего пользования) объекты, accessible information – сведения, которыми могут свободно пользоваться все, defeasible - .., отмена которого возможна*.

ise makes verbs from adjectives e.g. *advertise – давать рекламу, to authorise – уполномочить, разрешить, to authorise by a deed – предоставить полномочия, уполномочить документом с печатью, to authorise expressly – предоставить полномочия в непосредственно выраженной форме.*

Так как **tion/ ion** является is used to make nouns from verbs, ниже проанализировано образование юридических терминов с помощью аффикса **tion/ ion** (см. табл. 2).

Таблица 2.

Образование юридических терминов с помощью аффикса tion/ ion

№	Аффикс	Юридические термины	Перевод
1.	ion	abeyance of execution of the decision, abnegation	1) игнорировать; 2) отказать, отказаться
		actual possession	фактически владеть
		adjourn the consideration of the case	перенос рассмотрения дела
		Administralion	управление имуществом (умершего)
		Admission	Признание
2.	tion	Presentation	приведение доказательств, предъявление, демонстрация
		Abolition	отмена, уничтожение
		accord and satisfaction	соглашение о замене исполнения, соглашение о примирении
		Alienation	отчуждение, передача в распоряжение другого
		abstract pecuniary obligation	абстрактное денежное обязательство

Other suffixes that can help us recognise the word class (см. табл. 3):

Таблица 3.

Образование юридических терминов с помощью других аффиксов

№	Аффикс	Части речи	Юридические термины
1.	ment	nouns	abandonment, acknowledgment, adjustment, advertisement, allotment, amendment, arguement, arraignment, arrangement, ascertainment, assessment, assignment, abandonment, punishment
2.	ity	nouns	ability, abuse by official authority/ abusing, actual authority, agent of necessity, ambiguity, annuity, apparent authority, appearance of authority, authority, absolute authority, activity which brings to death of the person, actual authority, age of majority

Продолжение таблице 3.

3.	ship	abstract nouns especially status	agency relationship, apparent ownership, agency relationship, apparent ownership, authorship presumption, basis of acquisition and losses of citizenship, blood kinship, citizenship, consensual relationship, contractual relationship, creation of the relationship
4.	ive	adjectives	active remorse of guilty, active remorse of guilty, active trust, administrative expenses, affirmative defense, affirmative duties, authoritative decision, a twelve-month replacement of defective parts, active trust, administrative expenses
5.	al	adjectives	industrialaccident, accidental, accrual basis (method), additional punishment, additional decision,
		nouns	by withdrawal, approval, collateral, disclosed principal, , dismissal, for the use of the principal
6.	ous	adjectives	anonymous author, admission of social dangerous consequence to come, by continuous indorsements, gratuitous contract, meritorious defense
7.	ful	adjectives	lawful, manifestly unlawful, purposeful availment, to render unlawful, wrongful death claim
8.	less	adjectives	careless statement, worthless securities
9.	ify	verbs	to notify, to identify, to indemnify, to indemnify expenses incurred by the agent, to rectify, to testify

Префиксы, активно используемые в образовании юридических терминов, подразделяются на следующие группы:

1) префиксы, обозначающие отрицательное значение:

de – *destructive, detachment, depersonalization;*

dis – *disability, discovery, disinhibition, disorder, displacement,*

non – *conformity nonconformity, un- unlearned, unconditional;*

in – *insanity, insomnia, incapacity;*

2) префиксы, означающие повторение или повторные процессы: **re** – *recoding, recall, reinforcement, reaction;*

3) префиксы, классифицирующие степень действия: **hypo/ hyper** – *hypo-chondriasis hypersomnia;*

4) префиксы, характеризующие процессуальную последовательность: **pre** – *predisposition, pre-sentencing, premature;*

5) префиксы, означающие снижение оценки: **under** – *underachievement.*

Образование юридических терминов с помощью префиксов отражено в таблице 4 (см. табл. 4).

Таблица 4.

Образование юридических терминов с помощью префиксов

№	Префикс	Значение	Юридические термины
1.	anti	against	anticipatory breach
2.	auto	of or by oneself	autocratic connection to electric, thermal, gas or to water supply systems, autocratic cutting down of greenplantings in cities
3.	bi	two, twice	bilateral, bilateral deal/agreement

Продолжение таблице 4.

4.	ex	out of	acquisition/sale of the property extracted by a criminal way, action of the person in a condition of necessary defencesor extreme necessities, bill of exchange, bills of exchange laws, conditional release of the convict before the expire of his (her) term, except as otherwise provided, excepted risks алоҳида таваккалчилик, excess profit tax, exchange of property, exclusion, exclusive jurisdiction, exclusive selling rights, expiration, export licence
		former	ex-works
5.	mis	badly/wrongly	misappropriation, misconduct, misrepresentation, mistake (of fact, of law)
6.	over	too much	conducting / overrule
7.	post	after	posthumous work
8.	pro	in favour of	pro-rata distribution
9.	re	again or back	redevelopment bonds, redress, reformation, registration statement, removal, repayment of supplemental unemployed compensation benefits, replacement fund, reportedcases, reporting requirement, representation
10.	sub	under	condition subsequent, correspondential subaccount, subrogation, subscribe for (shares), subsequent authority (or ratification), subsequent condition
11.	under	not enough	undercapitalization, understated, undertaking, underwriting

Анализ юридических терминов на основе архаизмов, неологизмов и заимствованных слов показывает, что термины современных основных правовых систем заимствованы из латинского, греческого, арабского, санскрита, японского, китайского, персидского, немецкого, французского, шведского и других языков. Вместе с тем некоторые термины заимствованы сразу из трёх языков. Например: пэр (французское pair, английское peer, латинское - teng).

Заимствованы из других языков термины направления гражданско-правовой деятельности: сервитут (лат. servire – оказание услуг), уголовно-правовой деятельности: алиби (лат. alibi – на другом месте), экспертиза – (лат. response – ответ; expertus – опытный, знающий по опыту), санкция – (лат. sanctio – строгое решение), амнистия (греч. amnestia – помилование, прощение), предпринимательско-правовой деятельности: кредит (лат. creditum – доверять), банкротство (итал. – сломанное кресло).

Предполагается конкретизация синтаксико-деривационных особеннос-тей двух-, трех-, четырех-, пяти и многокомпонентных юридических терминов с помощью способов перевода (калькирования: полного и частичного; эквивалентного перевода, транслитерации, комментированного перевода) с английского на узбекский и с узбекского на английский язык. На основе компетентностного подхода усовершенствована методика обучения юридическим терминам государственно-правовой, гражданско-правовой, уголовно-правовой, предпринимательско-правовой, международно-правовой деятельности юриспруденции в специальном отраслевом контексте.

Юридические тексты включают в себя особые единицы языка, выражающие право и распространяющие важную юридическую информацию, обладающую текстовыми особенностями юридических актов. Независимо от функциональных задач в юридических текстах используются особые понятия, которые относятся лишь к данной сфере: *theft, criminal defense, the witness, the judge, prosecutor, investigator* и т.п.

Используя метод комментированного перевода, в процессе эксперимента разработаны для 1, 2, 3 курсов направления образования «Юриспруденция» и внедрены в практику нестандартные тестовые задания. Перевод с комментариями рассматривается как применение толкования, т.е. описания, обозначаемого данной кдиницей языка понятия в случае отсутствия варианта или эквивалента в лексике языке перевода определенного слова или сочетания слов в оригинале. Например, денонсация – прекращение действия договора или выход из него в порядке и сроках, указанных в нем самом; *инкорпорация* – точное, дословное отражение международных правовых норм во внутреннем законодательном акте государства; *деливери ордери* (delivery order) – распоряжение заведующему складом о выдаче конкретного вида товара лицу, предъявившему такой ордер (распоряжение, выдаваемое коносаментом или владельцем удостоверения склада); *амнистия* – помилование, прощение, этот термин стал международным, означающим стирание с памяти; *ажрим* (решение) – один из видов выносимых судом процессуальных документов, рассматривается как вид постановления суда; *алиби* – факт, подтверждающий отсутствие обвиняемого или подозреваемого на месте преступления и нахождение его в данное время на другом месте.

В третьей главе диссертации – **«Организация и проведение педагогического эксперимента»** – описаны этапы организации и результаты проведенного эксперимента. Педагогическая экспериментальная работа состояла из диагностико-прогностического, организационно-подготовительного, практического и обобщающего этапов.

На диагностико-прогностическом этапе педагогического эксперимента на основе этапов обучения разработаны цель, научная гипотеза и задачи эксперимента по обучению юридическим терминам. Педагогический эксперимент позволил внедрить разработанную для 1, 2, 3 курсов направления образования «Юриспруденция» экспериментальную программу обучения юридическим терминам в практические занятия и в процесс самостоятельного образования.

На организационно-подготовительном этапе педагогического эксперимента определены экспериментальные площадки, участники эксперимента, характеристика педагогического процесса. В начале эксперимента в 2017/2018 учебном году приняли участие 117 студентов ТГЮУ в экспериментальной группе и 104 – в контрольной группе; 35 студентов УМЭД – в экспериментальной и 22 студента – в контрольной группах; 27 студентов ККГУ – в экспериментальной и 50 – в контрольной группах. В конце же эксперимента в 2017/2018 учебном году 113 студентов ТГЮУ – в экспериментальной и 106 – в контрольной группах; 33 студента УМЭД – в

экспериментальной и 24 студента – в контрольной группах; 25 студентов ККГУ – в экспериментальной и 45 студентов – в контрольной группах. В данном учебном году в экспериментальные группы было привлечено всего 352 студента и в контрольные группы – 351 студент.

Сроки запланированного эксперимента и количество учебного материала рассчитаны на 2017/2018 учебный год. Также предварительное и заключительное (итоговое) терминологическое тестирование в эксперимен-тальных группах высших образовательных учреждений по программе проведения педагогического эксперимента проводилось на экспериментальных площадках, расположенных в городе Ташкенте. В программе проведения педагогического эксперимента экспериментальные задания разработаны последовательно и предложенные темы изучались с помощью преподавателей английского языка.

В процессе высшего образования на 1 курсах юридические термины изучались на практических занятиях в течение 6 часов, на 2 курсах – на практических занятиях в течение 6 часов, на 3 курсах – в ходе 6 практических занятий и 4 часов самостоятельного образования.

Методическое обеспечение обучения юридическим терминам, представленное в приложениях, включает в себя следующие этапы:

1) разработка программы педагогического эксперимента;
2) выбор (учебного и дидактического) материала, касающегося классификации юридических терминов;
3) разработка проекта интерактивных методов;
4) разработка нестандартных заданий и тестов.

Программа педагогического эксперимента предусматривает последовательность изучения юридических терминов, исходя из образовательных, воспитательных и развивающих целей и задач эксперимента в программе определяются этапы экспериментальной работы, промежуточные результаты и последовательность их достижения.

Организационное обеспечение педагогического эксперимента основывается на апробации научной новизны, выдвинутой в диссертации, определении условий, процессах обсуждения исследовательской работы в образовательном учреждении, организации и оформлении итогов экспериментальной работы, а также разработке практических методических рекомендаций по внедрению полученных в исследовательской работе результатов в образовательную систему.

На практическом этапе педагогического эксперимента реализованы констатирующий, формирующий и контрольный этапы обучения юридическим терминам, которые проведены в группах параллельно и комбинированно. Для проведения педагогического эксперимента разработаны отдельные задания для курсов направления образования «Юриспруденция» . После получения предварительных результатов на занятиях в экспериментальной группе предлагались задания по переводу юридических терминов, юридической лексике, отработке произношения юридической лексики и задания для самостоятельной работы, тогда как в контрольных группах занятия проводились по традиционной методике.

На обобщающем этапе разработан алгоритм определения результатов эксперимента, который внедрен в практику высшего образования. В конце педагогического эксперимента выявлена существенная разница в уровне теоретических знаний, практических навыков и умений, а также усвоения юридических терминов студентов контрольных и экспериментальных групп: в показателях качества студентов – на 22% и показателях успеваемости студентов – на 17%. Показатели эффективности усвоения (качества и успеваемости) юридических терминов студентами в процессе педагогического эксперимента приведены в таблице 5 (см. табл. 5):

Таблица 5.

Показатели усвоения юридических терминов студентами

ВОУ	Предварительный результат				Итоговый результат			
	Показатели качества (в %)		Показатели успеваемости (в %)		Показатели качества (в %)		Показатели успеваемости (в %)	
	Э	К	Э	К	Э	К	Э	К
число студентов	70	65	118	115	108	70	146	119
(в %)	39%	37%	66%	65%	62%	40%	84%	67%

При обработке полученных в ходе эксперимента результатов необходимо установить случайность или не случайность (закономерность) показателей усвоения юридических терминов студентами экспериментальных и контрольных групп. Для определения достоверности установленной разницы применен метод χ^2 (хи-квадрат). В педагогическом исследовании в качестве гипотезы результаты, полученные в контрольных группах на основе традиционной методики, сравнивались с результатами экспериментальных групп, полученными на основе разработанного методического обеспечения и усовершенствованного методического материала, и показана эффективность результатов, полученных в экспериментальных группах.

В выбранных для эксперимента группах по результатам предварительного тестирования в рамках экспериментальной работы уровень знаний студентов был одинаков, показатель их эффективности равен 1,01, значение наблюдения статистики – 0.25, критическое значение – меньше 7,81, поэтому сделан вывод о том, что показатели успеваемости в обеих группах одинаковы.

В результате проведенного исследования достигнута эффективность по нестандартным тестовым заданиям по юридическим терминам – 16%, по нестандартным заданиям по юридической лексике – 14%, по заданиям проекта, блиц-опроса по юридическим терминам – 17%, по заданиям для самостоятельной работы – 16% и по результатам итогового тестирования – 17%, данный факт доказан с помощью методов математической статистики. Как видно, среднее значение баллов в экспериментальной группе выше на 17% в сравнении с контрольной группой. Значит, эффективность проведенной исследовательской работы доказана.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Лингводидактические основы преподавания иностранного языка предполагает анализ понятий «методология», «лингводидактика» и «технология». Лингводидактика разрабатывает общие закономерности теории преподавания языка (языков), определяет методологическую основу изучения языка/обучения языку. При этом цели, содержание, методы, принципы, средства языкового образования анализируются в теоретическом аспекте. Тенденции современной лингводидактики в преподавании иностранного языка, цель обучения иностранному языку, ее методология состоят в прагмалингводидактике, и позволяют формировать и развивать компетенции обучаемого.

2. Специфические особенности правового обучения проанализированы на основе хозяйственного судопроизводства, деятельности суда присяжных, классификации международных договоров, уголовно-исполнительских правовых отношений, процессуальных документов по гражданским делам, гражданского права, избирательного права, семейного права, адвокатской деятельности, предпринимательско-правовых отношений, уголовно-процессуального права, международных финансово-правовых отношений. Также подготовка юридических кадров в бакалавриате предполагает изучение юридических терминов по специальностям отрасли.

3. Языкознание, лингвистика, будучи наукой о языке, его социальной природе, функциях, внутренней структуре, классификации, закономерностях функционирования конкретных языков, их историческом развитии, по цели, задачам и формам состоит из нескольких направлений (отраслей) и разделов. Язык и речь состоит, в основном, из четырех ярусов: фонетики-фонологии, морфологии, лексикологии и синтаксиса, что требует анализа юридических терминов в фонетическом, лексическом и стилистическом аспектах.

4. Один из основных принципов изучения языка и его единиц – системность языка – свидетельствует о сложности в восприятии языка его единиц, уровней, сложности системы, а также его многогранности, соответствии, вариативности. Многокомпонентные юридические модели по структуре состоят из двух, трех, четырех, пяти компонентов. Также юридические тексты включают в себя особые единицы языка, выражающие право и распространяющие важную юридическую информацию, обладающие текстовыми особенностями юридических актов.

5. Доказательство уместности выбора материала по обучению юридическим терминам на выбранных экспериментальных площадках – высших образовательных учреждениях – предполагает экспериментальную проверку результатов исследования в вузах. Теоретическое и практическое усвоение студентами юридических терминов определены по результатам эксперимента в 2017-2018 учебном году. В экспериментальных группах учебный материал по усвоению юридических терминов выбран с учетом анализа положительных аспектов методов. В результате разработанная методика обучения юридическим терминам внедрена в практику.

6. Сопоставление и анализ результатов исследования в выбранных высших образовательных учреждениях потребовал отдельной разработки программы эксперимента для каждого этапа. С использованием подчеркнутых методов определено наименование, объем, содержание элементов усваиваемых теоретических знаний, практических навыков и умений (ЗНУ), студенты оценивались по предложенным критериям. Результаты педагогического эксперимента подтвердили эффективность рекомендуемой методики для обучения студентов юридической терминологии.

SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
DSc.27.06.2017.Ped.27.01.AT
UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES UNIVERSITY

UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGE UNIVERSITY

ABDULLAEVA FERUZA SUYUNOVNA

IMPROVING OF THE LINGUODIDACTIC BASES OF TEACHING JURIDICAL TERMS
(on the example of the english language)

13.00.02 – Theory and methodology of education and upbringing (English language)

DISSERTATION ABSTRACT
for the doctor of philosophy degree (PhD) on pedagogical sciences

Tashkent – 2018

The theme of dissertation Doctor of Philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under № 2017.2. PhD/ Ped171.

The dissertation has been prepared at Uzbekistan state world languages university.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, English, Russian (resume)) is placed on the website of Scientific Council uswlu.uz and on the website of «Ziyonet» information and educational portal www.ziyonet.uz.

Scientific supervisor:	**Teshaboeva Dilfuza Mo'minovna** Doctor of Philological Sciences, Associate Professor
Official opponents:	**Khoshimova Dildorkhon Urinboenva** Doctor of Philological Sciences, Professor
	Salieva Zarina Ilkhamovna Candidate of Philological Sciences, Associate Professor
Leading Organization:	Samarkand State university

The defence of the dissertation will take place on «____» _____ 2018 at ____ a meeting of the Scientific Council DSc.27.06.2017.Ped.27.01.at Uzbekistan State World Languages University. (address: 21 A Small Ring Road Str., Tashkent, 100138. (99871) 230-12-91, Fax: (99871) 230-12-92, e-mail: uzswlu_info@mail.ru).

The dissertation could be reviewed in the Information Resource Centre of the Uzbekistan State World Languages University (registration №. _____). 21 A Small Ring Road Str., Tashkent, 100138. (99871) 230-12-91, Fax: (99871) 230-12-92

The abstract of the dissertation is distributed on «___» _____ 2018

(Protocol of the register №.___ on «___» _____ 2018)

G.Kh.Bakieva
Chairman of the Scientific Councilawarding Scientific Degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

N.J.Isakulova
Scientific secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Associate Professor

L.T.Akhmedova
Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council awarding Scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (Abstract of PhD thesis)

The aim of the research is to elaborate the linguo-didactic bases of teaching juridical terms.

The object of the research is the process of teaching juridical terms.

The novelty of the research is outlined as following:

the similarity of the degrees, typology and criteria of the terms' classification within commonly used language and court regulations, and their difference in juridical contexts have been revealed;

the syntactic-derivational features of the juridical terms have been studied on the basis of comparative analysis of the Uzbek and English authentic materials;

the etymology of terms in a juridical context and their affix, morphemic-morphologic, lexical-semantic, functional-semantic and syntactic derivation have been identified on the basis of paradigmatic approach;

the methodology of teaching the legal terminology of jurisprudence spheres including legal-civil, governmental-legal, criminal-legal, entrepreneurship-legal, international-legal activity on the basis of the competent approach has been developed in the special-professional context.

Introduction of the research results. On the basis of methodological and practical recommendations on juridical terminology:

the results of the degrees, typology and measures of the terms' classification on the basis of court regulations and juridical contexts have been applied to the project A1-219, which is devoted to the acquisition of the C1 level of European Competence (CEFR) in Higher Education Institutions (Certificate of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan as of June 13, 2018, № 89-03-2317). As a result, the typological classification of juridical terms was developed on the basis of the legal system in terminological nominations;

the results of the syntactic-derivational features of the juridical terms defined on the basis of comparative analysis of the Uzbek and English authentic materials have been applied to the fundamental project OT-F8-062 «The derivational laws of the language development» (Certificate of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan as of February 15, 2018, № 89- 03-716). As a result, the system of non-standard testing and assignment of juridical terms, Blitz surveys and curricula have been developed;

the results of the etymology of terms in a juridical context and their affixing, morphemic-morphologic, lexical-semantic, functional-semantic and syntactic derivation have been applied to the system of creating special dictionaries of the innovation partnership agreements (Certificate of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan as of February 15, 2018, № 89-03-716). As a result French-Uzbek-Russian and German-Uzbek-Russian dictionaries have been created;

the results of the methodology of teaching the legal terminology of jurisprudence spheres including legal-civil, governmental-legal, criminal-legal, entrepreneurship-legal, international-legal activity on the basis of the competent approach have been applied to the fundamental project ITD-1-07 «Creating

textbooks, teaching materials, and their electronic versions in Linguistics» and in the TV program «Legal protection» (Certificate of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan as of February 2, 2018, №89-03-543 and the certificate of «O'zbekiston» TV channel state unitary company as of February 1, 2018, № 39-39-157). As a result, the methodology of teaching legal terminology has been popularized.

The scope and structure of the dissertation. The dissertation consists of the introduction, four chapters, conclusions, list of references and applications, and the main text is 126 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; I part)

1. Абдуллаева Ф. Инглиз тилида қонунга оид терминларни ўқитишнинг лингводидактик асослари // Замонавий таълим. – №. 12. – Тошкент, 2015.– Б. 40-44. (13.00.00. № 10)
2. Абдуллаева Ф. Инглиз тили қонунга оид терминларни таснифи ва хусусиятлари // Samarqand davlat universiteti ilmiy tadqiqotlar axborotnomasi. – №. 6. – Тошкент, 2015.– Б. 61-64. (13.00.00. № 7)
3. Abdullayeva F. Effectivness of semantic-contextual technologies in assimilation of legal terminology // Eastrean European scientific journal. – № 6. – Germany, 2017. – P. 201-204. (13.00.00. № 1)
4. Abdullayeva F. Training of professional lexics in the linguodidactic aspect // International Journal of Advanced Research (IJAR). – № 6 (1). URL: htpp:dx.doi.org/10.21474/IJAROI/6341. – P. 1226-1228.
5. Абдуллаева Ф. Чет тилини ўқитишда лингводидактиканинг ўрни ва роли // Халқ таълими. – № 1. – Тошкент, 2018. – Б. 16-19. (13.00.00. № 17)
6. Абдуллаева Ф. Қонунга оид терминларни ўқитишнинг лингвистик хусусиятлари // Давлат таълим стандартлари талабларини амалиётга татбиқ қилиш: Респ. илмий-методик конф. материал. – Тошкент, 2015. – Б. 238-243.
7. Абдуллаева Ф. Мутахассислик тили лексик тизимида терминологиянинг ўрни // Таълим тизимининг барча босқичларида чет тилларни ўрганишни янада такомиллаштириш истиқболлари: Респ. илмий амалий конф. материал. – Тошкент, 2016. – Б. 3-6.
8. Абдуллаева Ф. Лингводидактика – хорижий тилларга ўқитишнинг асоси сифатида // Modern Trends in Teaching Foreign Languages: Achievements, Challenges and Solutions: Халқаро илмий-амалий анжуман материал. – Тошкент, 2017. – Б. 27-29.
9. Абдуллаева Ф. Инглиз тилига ўқитишда юридик терминларнинг тизимли хусусиятлари // Умумфилологик тадқиқотлар: муаммолар ва ечимлар: Халқаро илмий-амалий анжуман материал. – Жиззах, 2018. – Б. 370-374.

II бўлим. (II часть; II part)

10. Абдуллаева Ф. Юридик терминларни ўқитишнинг назарий асослари // Таьлим муаммолари. – № 3. Тошкент, 2013. – Б. 79-80.
11. Abdullayeva F. Scientific-theoretical basis of learning terms // Филология масалалари. – №. 3-4. – Тошкент, 2014. – Б. 97-99.
12. Abdullayeva F. Main principles of teaching of law term // Таълим муаммолари. – №. 4. – Тошкент, 2014. – Б. 14-16.
13. Абдуллаева Ф. Ҳуқуқ системасида термин таснифи ва хусусиятлари // Филология масалалари. – №. 1. – Тошкент, 2015.– Б. 101-105.

14. Abdullayeva F. On problems of terms and terminology in lingguodidactics // Филология масалалари. – №. 3. – Тошкент, 2016.– Б. 25-29.

15. Abdullayeva F. Special texts semantics in lingvodidactics aspect // Global journal of advanced research. – Vol 3, Issue 1. – India, 2016. – P.24-26.

16. Абдуллаева Ф. Бўлажак ҳуқуқшуносларга инглиз тили юридик терминларини ўқитишнинг ўзига хос жиҳатлари // Хорижий тил таълимини модернизация қилиш муаммолари: Респ илмий методик конф. материал. 1-қисм. – Тошкент, 2012. – Б. 15-16.

17. Абдуллаева Ф. Инглиз тилини ўқитишда юридик терминларнинг ўрни // Ёш олим: ЎзДЖТУ илмий-амалий конф. мақолалар тўп. – Тошкент, 2013. – Б. 213-216.

18. Абдуллаева Ф. Юридик терминларнинг лингвистик хусусиятлари // Ёш олим: ЎзДЖТУ илмий-амалий конф. мақолалар тўп. – Тошкент, 2014. – Б. 5-7.

19. Абдуллаева Ф. Терминларнинг ўқитишнинг назарий ва амалий асослари // Республика интеллектуал тараққиётини таъминлашда хотин-қизлар салоҳияти муҳим омил: Респ. илмий-методик конф. материал. – Тошкент, 2015. – Б. 78-80.

20. Абдуллаева Ф. Терминларни ўқитишнинг лингводидактик асослари // Нофилологик олий ўқув юртларида хорижий таълимнинг долзарб муаммолари: Респ. илмий-методик конф. материал. – Тошкент, 2015. – Б. 211-213.

21. Абдуллаева Ф. Лингводидактические основы обучения иностранным языкам // Таржима назарияси ва амалиётнинг тилшунослик соҳалари билан алоқаси: муаммолари ва ечимлари: Респ. илмий-методик конф. материал. – Тошкент, 2015. – Б. 259-261.

22. Абдуллаева Ф. Новые взгляды: дидактика и лингводидактика // Молодёж в науке и культуре XXI века: XIV международний научно-творческий форум. – Челябинск, 2015. – С.157-158.

23. Абдуллаева Ф. Лингводидактика как теоретическая основа обучения терминология // Молодёж в науке и культуре XXI века: XIV международний научно-творческий форум. – Челябинск, 2015. – С.182-183.

24. Абдуллаева Ф. Лингводидактика – хорижий тилларга ўқитиш фани сифатида // Экология ва бугунги кун таълимдаги муаммолар: Респ. илмий амалий конф. материал. – Тошкент, 2016. – Б. 30-34.

25. Абдуллаева Ф. Чет тили ўқитишда терминологик тизимнинг роли // Истиқлол ва тил: Респ. илмий амалий конф. материал. – Тошкент, 2016. – Б. 3-7.

26. Абдуллаева Ф. Theoretical basis of teaching law terms // Хорижий тилларни ўқитишнинг бугуни ва эртаси: Халқаро илмий амалий конф. материал. – Тошкент, 2016. – Б. 332-335.

27. Абдуллаева Ф. Лингводидактика мутахассислик тилини ўқитишда лингвистик таҳлил // XXI аср – интеллектуал салоҳият асри: ЎзДЖТУ илмий-методик мақолалар тўп. – Тошкент, 2017. – Б. 256-259.

Автореферат «ЎзМУ хабарлари» илмий-методик журнали
таҳририятида таҳрирдан ўтказилди (3.10.2018 йил).

Босишга рухсат этилди: «___»_____2018 йил.
Бичими 60x84 $^{1}/_{16}$, «Times New Roman»
гарнитурада рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табоғи 3. Адади: 100. Буюртма: № 300.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68.

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.